



தீபத் திருநாள்
கொண்டாட்டம்
பக்கம் 1



公园中的
图书馆
《珍珠快讯》
封面



Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

OCTOBER 16 – 31, 2017

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Indian warships call at Penang

Story by **Victor Seow**
Pix by **Ahmad Adil**
Muhamad

FOUR Indian war vessels arrived at Penang and a warm reception was held onboard the INS Tir on Oct 9 which was attended by Chief Minister Lim Guan Eng and his two deputies – Datuk Mohd Rashid Hasnon and Prof Dr P. Ramasamy.

The INS Tir, Sujata, Shardul and ICGS Sarathi were in Penang from Oct 8 until 12 with the aim of exposing trainees to the conduct of Indian warships in foreign waters, port familiarisation and to foster bridges of friendship between Malaysia and India.

“It’s indeed a great pleasure to be here onboard INS Tir. I’m happy to welcome the four ships of the Indian Navy visiting Butterworth after a gap of several years. This visit by the Indian Navy is a clear manifestation of the importance that India attaches to Penang,” Lim said.

“One of the cornerstones of our strong relations has been in the field of defence cooperation. We have

joint army exercises with India.

“We have also started joint naval exercises since 2016. We have had close cooperation between our air forces as well especially when Indian Air Force instructors trained our SU-30 pilots between 2008 and 2010,” he added.

Led by Vice-Admiral AR Karve, who’s the Flag Officer Commander in Chief of the Southern Naval Command (SNC) and also the Commanding Officer of INS Tir, the fleet is made up of highly motivated officers and sailors who assist their captain in conducting sea training.

According to information provided to the media, the four ships come under the SNC which is the training command of the Indian Navy that provides training to the officers and sailors including those from friendly foreign countries.

There are currently four Malaysian officers who are being trained at the SNC.

Also present at the reception was Indian High Commissioner to Malaysia T.S. Tirumurti.



The INS Shardul with its visible crest, Royal Bengal Tiger, berthed at the Penang Port Container Terminal.



Lim (left) receiving a souvenir from Karve to mark the occasion of the visit by the Indian naval fleet.



90% discount offer for nurseries, care centres



(From left) Chow and Chong Eng sharing the statistics record for nurseries and care centres in Penang.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

EFFORTS to revitalise nurseries and care centres started in 2016 with the main aim of achieving the objective of the portfolio for Women Development, Family and Community Development which is to encourage mothers to return to the workforce and contribute to the economy.

This can be achieved through the availability of nurseries and child care centres for working mothers to send their children to.

Increasing demand for child care centres has prompted the

state government to take revitalising steps, which was extended to all care centres including the handicapped and senior citizens.

“The Social Welfare Department has initiated programmes like ‘Jom Daftar’ to share the importance of registration, besides improving awareness of the owners’ responsibility.

“However, there are still many centres which continue to operate without licences and this has caused a serious concern to the state government,” exco for Youth & Sports and Women, Family and Community Development Chong Eng told a press conference on Oct 12.

Also present were exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh, director of State Social Welfare Department Shaballah Zainal Abidin, secretary of Penang Island City Council (MBPP) Yew Tung Seang and secretary of Seberang Perai Municipal Council (MPSP) Rosnani Mahmod.

Chong Eng said on Aug 3, a meeting among top officials also announced a 90% discount for infrastructure development to reduce the burden of operators.

“This discount is valid for a year starting from Sept 15 till Sept 14, 2018, and eligible for nurseries and care centres in operation before Sept 15 2017.

“After the discount period, enforcement will be taken by all related agencies against all nurseries and care centres which operate without a licence.

“We hope a lot more operators will come forward to register their business to enable their services to be monitored and ensure that they follow the set standard operating procedure (SOP),” she said.

Meanwhile, Chow also urged those operators concerned to come out as soon as possible and register their premises and enjoy the discount given.

PROGRAM KEWARGANEGARAAN KERAJAAN NEGERI P. PINANG
பிளாங்கு மாநில அரசின் குடியரிமைத் திட்டம்
檳州政府公民权计划
“மக்கள் சந்திப்பு” “ROAD SHOW” “巡回展”

5 NOVEMBER 2017
10.00 PAGI – 4.00 PETANG
KONKOS, ARAS 3, KOMTAR PULAU PINANG

PERKHIDMATAN / BANTUAN YANG DISEDIAKAN

- BANTUAN PERMOHONAN KEWARGANEGARAAN
- DAFTAR LEWAT SIJIL LAHIR & MY KAD
- BANTUAN PERMOHONAN JAB. IMIGRESEN
- BANTUAN JABATAN KEBAJIKAN MASYARAKAT (JKM)
- BANTUAN DAN PENDAFTARAN PROJEK PERUMAHAN RAKYAT NEGERI PULAU PINANG (MILIKAN DAN PPR)
- PENDAFTARAN PENGUNDI PILIHANRAYA
- PENDAFTARAN BANTUAN WARGA EMAS, PELAJAR EMAS, ANAK EMAS, IBU TUNGGAL, OKU DAN IBU EMAS
- BANTUAN DAFTAR LEWAT PERKAHWINAN (BUKAN ISLAM)

UNTUK MAKLUMAT LANJUT SILA HUBUNGI: EN. MOORTHY: 019-4572271, EN. KRISHNASAMY: 012-4881553, EN. PANIIR: 016-4474738, EN. ELEM: 018-467 0037

PEMBERITAHUAN
LEMBAGA BIASISWA DAN PINJAMAN PENUNTUT
NEGERI PULAU PINANG

Mulai 1 Oktober 2017 hingga 31 Disember 2017

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (Lump Sum).

Unit Pinjaman Peminjam,
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan,
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang

PMEX 2017 **FREE** Admission
FREE Health Screening
FREE Healthcare Seminars
JOIN Blood Donation

1st PENANG MEDICAL EXPO & MALAYSIAN
HEALTHCARE POLICY CONFERENCE

10-12 NOV Setia SPICE
Convention Centre

<http://penangmedicalexpo.org/>

Call to exclude state, local councils from GST

Story by **Christopher Tan**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE state government has proposed state and local councils be exempted from paying the Goods and Services Tax (GST).

Chief Minister Lim Guan Eng said the state and the local councils are not companies that are making profit.

“We serve the people. State and local councils are not institutions that make profit.

“GST is being imposed on us even when we build roads, markets, drains and community halls for the people. It just doesn’t make sense.

“Just imagine if we spent

RM3.1b on infrastructure for the people, we need to pay almost RM200m on GST.

“With RM200m we could have done much more for the people but we can’t because of GST,” Lim told a press conference after opening the half-day Industry 4.0 training programme by the Penang Skills Development Centre at the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) building in Bandar Perda on Oct 9.

Lim added that Batu Kawan has become the choice for investors to invest in Malaysia.

“We are happy that many renowned companies chose Batu Kawan to set up their factories.



Lim (front row, third from right), Rozali (front row, fourth from right), MPSP secretary Rosnani Mahmod (front row, in purple) and the participants taking a group photo before the start of the programme.

“Penang’s export contribution to the total national exports is about 24% and we feel that the export contribution may increase further next year,” he said.

Lim said several aspects helped to attract investors to Penang, namely, high quality human resources, logistics and supply chain, and good governance.

On the half-day training pro-

gramme, Lim urged the participants to familiarise themselves with the terms and aspects of Industry 4.0.

“We don’t expect all of you to be experts in just one training session.

“However, try your best to familiarise with the terms and aspects of Industry 4.0.

“Industry 4.0 is already here. We have to embrace it so that we are not left behind,” Lim

said.

MPSP president Datuk Rozali Mohamud said the council did not want to be left behind in the progress of industrial revolution.

“We must not be afraid of change. We have to face change to progress,” he said.

The training programme was attended by MPSP councillors, heads of departments and MPSP officers.

5,000 properties at Maspex 2017

Pix by **Alvie Cheng**

MALAYSIAN Institute of Estate Agents (MIEA) Penang is organising and hosting the 5th Maspex (Malaysian Secondary and Primary Exhibition) on Oct 26 -29 .

Exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh will officiate the opening ceremony at 11am on Oct 27.

This is an event organised mainly for registered real estate agencies in Penang to allow them to showcase their portfolio of secondary properties at the only exhibition for estate agents.

“It will allow them to add value to their services in exposing their secondary market properties to a broader market directly to the general public,” chairman of MIEA Penang branch Mark Saw told a media conference at Komtar organised on Oct 6.

Saw said as the property market moves into a more challenging phase, they have expanded the



(From fourth from left) Saw, Jagdeep and other MIEA members showing the poster for the Maspex exhibition.

property fair to also encompass developers with solid track records whom the estate agency firms have worked with over the years to participate at Maspex in tandem

with 16 real estate firms who will be showcasing up to 5,000 secondary market properties.

“MIEA being the largest association for solely real estate prac-

tioners is continuing to raise the practising standards and we continue to work closely with the statutory body, i.e the Board of Valuers, Appraisers and Estate

Agents (BOVEA) to help, educate the public and safeguard the public’s interest when investing in real estate.

“The newly amended Valuers Appraisers and Estate Agents (Amendment) Act has also empowered the police to act against unlicensed real estate agents. Upon conviction those found guilty may be fined up to RM300,000 and face jail term of not more than three years,” he added.

Meanwhile, Jagdeep said Penang Development Corporation (PDC) will also be joining the exhibition to showcase the state government’s affordable housing projects.

He added that the 17 projects at Bandar Cassia, Teluk Kumbar, Kg Jawa (mainland Seberang Jaya), SP Chelliah and Jelutong are nearing 80% completion on the average.

For details on the exhibition, contact MIEA at tel 604-2288333.

Early Deepavali joy for the needy

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

A TOTAL of 500 recipients whose names were provided by the Malaysian Hindu Sangam Butterworth, Penang Malay Association (Pemenang) and the One Hope Charity & Welfare Bhd received their Deepavali hampers on Oct 8 during a ceremony which was attended by Chief Minister Lim Guan Eng and other elected representatives of the state government.

An annual practice for the past 38 years, the giving out of hampers containing Deepavali goodies to the needy, regardless of race and faith, when the celebration is around the corner has been conducted by the non-governmental organisation (NGO) Jawatankuasa Perkhidmatan Dato Seri R.A. (Dato Seri R.A. Service Committee) with the assistance of the Butterworth Social Welfare Office.



Lim (centre) is pleased that Penangites irrespective of race and faith share the joy of Deepavali due to the efforts of Arunasalam (third from left).

Lim, in his speech, lauded the tireless effort by Datuk Seri R. Arunasalam, who helms the NGO, for his almost four decades of contributions

to the needy in society without taking race and religion into consideration.

"I thank Datuk Seri R.A for what he has been doing continuously for the

past 38 years in organising this welfare programme. What we're seeing this afternoon is not confined to only one particular race but a mixture of Indians, Malays and Chinese who share a common needy background," said Lim.

"This is what makes Penang unique. A truly harmonious community which reflects the true face of Malaysian society. And even more so as all of us truly adhere to the 'I Love Penang' spirit. This is the real welfare state that we envisage," he added.

Also present were the two deputy chief ministers Datuk Mohd Rashid Hasnon and Prof Dr P. Ramasamy, exco members Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport) and Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment) and Bagan Dalam assemblymember A. Tanasekharan as well as Pemenang president Tan Sri Mohd Yusoff Latiff.



Wong (centre) joining residents for a group photograph at the function.

Cheer for Desa Mawar residents

SOME 200 residents from Desa Mawar, Farlim in Air Itam on the afternoon of Oct 7 received hampers in conjunction with the coming Festival of Lights celebration on Oct 18.

The recipients comprising senior citizens, single mothers and the handicapped received the hampers at the function held at the Desa Mawar community hall.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai gave away the hampers worth about RM60 each.

He was joined at the function by Happy Valley party chairman Ganeson Ramasamy and Varinder

Kaur, the representative of Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh.

The function represents the fifth year the residents were given the goodies in conjunction with Deepavali.

Wong said since 2008, the Penang state government has had a good racial balance of leaders in its administration.

"Besides a Deputy Chief Minister 11, there are also Indian representatives in the state assembly and at Parliament level.

"Not to forget Malay and Chinese representatives in the administration too," Wong, who is also

political secretary to the Chief Minister, added.

He said the state government has also embarked on various welfare programmes for the benefit of all Penangites- Warga Emas, Ibu Tunggal and others.

"Along with this, is the 80:20 scheme for housing maintenance and the RM400 one-off for recent flash flood victims," he added.

On another note, Wong urged the Hindu community and all Penangites to continue to support the state government in the vision to make Penang a modern and intelligent city.



(From left) Tharman, Zairil and Devendran handing over the goodie bag and hamper to one of the recipients.

MHS brings joy, goodwill

IN conjunction with the Deepavali celebration, an event called "Charity with Loving Community" was held at Caring Society Complex on Oct 8 by the Welfare Bureau of Malaysian Hindu Sangam (MHS) Bukit Bendera Council.

With the Festive of Lights around the corner, Deepavali goodie bags and hampers were presented to some 30 needy families in a move to bring cheer and goodwill to them.

Apart from that, children from Shan Home and Ramakrishna Ashram received ang pow packets as well as goodie bags.

"We should celebrate our diversity, no matter who we are and

where we come from. We celebrate all the festivals as we are Malaysians," said Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari in his speech.

"There is no point in being prosperous and successful if we do not share with those who are in need.

"This is the virtue that our state government has been upholding and making it a duty to help those who are underprivileged," he added.

Also present were MHS Bukit Bendera Welfare Bureau chairman A. Devendran, MHS Bukit Bendera Council chairman Viveka Nayagan A. Tharman and Penang Island City Council (MBPP) councillor Syerleena Abdul Rashid.

Spreading the light of Deepavali

THE Sri Ayappan Seva Samajam, which is a spiritual centre and also a charity movement, held a charity luncheon for residents from 17 homes as well as for single mothers at Cheshire Home on Oct 8.

Some 400 people were served a scrumptious vegetarian meal in the annual event organised by the movement in conjunction with the Deepavali celebration.

Exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, who is also Datuk Keramat assemblymember, has been supporting the organisation's noble mission for the past eight years.

At the luncheon, Deepavali hampers were also presented to 70 single mothers to light up the joy of this festive season.

"I have shared a close relationship with the movement since coming to know about their charity programmes at Nambiar Street (the former premises of the Sri Ayappan Seva Samajam). I do not want to call them my friends as they are my family now," Jagdeep said.

"The team comprises genu-

ine people carrying out social service from their hearts and I'm glad to announce that I intend to contribute RM10,000 to the movement this year," he added.

Last year Jagdeep made a contribution of RM 5,000 to the movement.



Jagdeep with some of the recipients.

He added that he has always urged the federal government to exclude GST charges for

charity programmes.

Also present were chairman of Sri Ayappan Seva Samajam

J. Devendran and committee member of Cheshire Home, Fong Kiang Aun.



GIANT FLOAT... Staff and volunteers of the Golden Sands Hotel posing in front of the floating 'kolam' in the hotel swimming pool. - Pix courtesy of Golden Sands

TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, BERTINDAK SEGERA!

- Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- Jika demam, dapatkan rawatan segera



UNIT PROMOSI KESIHATAN, JABATAN KESIHATAN NEGERI PULAU PINANG

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my



Disappointment over DOE absence at landfill visit

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

EXCO member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin expressed his disappointment with the Department of Environment over the absence of its officers during a visit to the Pulau Burong landfill in Nibong Tebal on Oct 11.

Dr Afif had gone to the landfill with officers from the State Fisheries Department as a follow-up to the complaints he received from the local fishermen community who are also involved in caged fish farming nearby.

"I had invited the Department of Environment (DOE), the management of the Pulau Burong landfill PLB Terang Sdn Bhd, the Seberang Perai Municipal Council (MPSP), Penang Island City Council (MBPP) and representatives of the local fishermen community to be with me on this visit," said Dr Afif.

"But I'm disappointed with the absence of the DOE. Their presence would



Dr Afif (front) wants quick measures to address the nauseating conditions of the Pulau Burong landfill to save the fishing industry in the state.

be very much preferred as they are the experts in what we are dealing with today. They are the ones with the expertise to give us their advice or opinion in this matter," he added.

"Prior to my visit, I was informed by the DOE that the water from the landfill is safe and not polluted. We want a clearer picture on this," the Seberang Jaya assemblymember added.

"We can only see the ill effects of pollution here with the naked eye but I'm sure that DOE is in a better position to give its opinion on the leakage happening. This is important for quick measures to be taken to save the fishing industry of the state. Penang is number two nationwide in caged fish farming after Sabah and I don't wish for billions of ringgit to be lost due to pollution," he added.

Dr Afif will soon be meeting the affected stakeholders to seek a solution to the issue.

He said matters to be brought up during his meeting with the stakeholders would include mitigation efforts on the leakage of polluted water from the landfill which needs to be sieved as well as the construction of cliffs and concrete barriers to remedy the current situation.

Also present at the visit were MPSP councillor Jason H'ng Mooi Lye and Nibong Tebal Fish Farm Association chairman Tioh Tiang Lai.

**4-5
NOVEMBER**

2017

**Youth
Camp**

**RENEWABLE ENERGY
POWER OF NATURE**

PUSAT KEGIATAN SUKAN AIR,
TANJUNG BUNGAH

AGE: 15 - 18
FEE: RM30

- Outdoor Activities
- Workshop
- Movie Screening

Penang Green Council

T: +604 250 3322 E: info@pgc.com.my
W: www.pgc.com.my

**REGISTRATION CLOSE:
20 OCT 2017**

AROUND TOWN

BLOOD DONATION

FLAMINGO Hotel by The Beach Penang will be organising a blood donation drive in collaboration with Malaysian Red Crescent Society Penang on Oct 29 from 11am to 3.30pm at its premises in Tanjung Bungah. Each donor will receive a complimentary Sunday buffet lunch for two persons and goodie bags. Details, call 04-8927111 or visit facebook at <http://www.facebook.com/flamingopenang/>.

COUNCIL SESSION

FILE complaints and give suggestions to the Penang Island City Council at its monthly meet-the-people session on Oct 20, from 3pm to 5pm at Level Four, Komtar

COUNSELLING

HELP4u provides confidential and free email counselling for youths. Visit www.help4u.org.my or call 04-2273384 (1.30pm to 5.30pm on weekdays).

WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Burmah Road provides free counselling and shelter for women in crisis. Details, email wccpenang.org or call 04-2280342.

YWCA ROOM VACANCIES

YOUNG Women's Christian Association (Jalan Masjid Negeri) has newly-refurbished spacious rooms with attached bathrooms for rent. For enquiries and details, call 04-828155 between 9am - 5pm (weekdays) and 9am - 1pm (Saturdays).



Jagdeep and Ooi observing the Hindu rituals of the Special Saturday Puratasi prayer which is an annual affair at the Sri Ramar Temple.

RIBI benefit for 47 non-Islamic places of worship

Pix by **Cheah Lay Ping**

STATE exco for Town & Country Planning and Housing Committee Jagdeep Singh on Oct 7 said a total of RM1.37 million had been disbursed to 47 non-Islamic places of worship (RIBI) applicants comprising 22 Chinese temples, 13 Hindu temples, nine churches and three gurdwaras.

Jagdeep, who chairs the RIBI Coordination Committee, said the fund which was established in 2015 with an initial sum of RM6.5 million now has a balance of RM4.84 million.

“The Penang state government is very sensitive and takes into account the needs of all places of worship, including non-Islamic ones, whereby in this regard we have set up the Non-Islamic Places of Worship Fund,” he said during his visit to the Sri Ramar Temple at Solok York for its annual Special Saturday Puratasi prayer with Jelutong MP Jeff Ooi.

Money for the RIBI fund, according to Jagdeep, is collected from developers who are unable to comply with the requirement by the local authorities to surrender land for RIBI at their development site due to various factors.

He urged non-Islamic places of worship that require financial assistance for renovation or building of their premises to make an application.

The state government will consider each application and give approval if they are eligible.

He also noted that the state government had supported the Sri Ramar Temple in its construction of a new building which was completed in May 2014 with a contribution of RM350,000 to its total cost of RM2 million.

On a separate matter involving foreign workers in the state, Jagdeep told the media that the state government had identified 5 locations to build living quarters for them as a measure to curb social problems.

“The one we are building at Bukit Minyak is 40% completed and will be ready by next year. It will be able to fit in 6,000 beds and will be equipped with amenities like canteen and a hall. As many as 25,000 foreign workers will be housed in proper accommodation once all 5 living quarters are ready,” he said.

ASINGKAN SISA ANDA

Kesulifan kini demi keselesaan pada masa hadapan

SISA KITAR SEMULA

RECYCLABLES/可循环物/
மறுசுழற்சி செய்ய
முடிந்த கழிவுகள்

SISA BAKI

GENERAL WASTE/垃圾/
குப்பைகள்

Penang Green Council

Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.
 tel. +604 250 3322 faks. +604 250 3323
 emel. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my



Lim (third from left) offering words of comfort to Jin Lye and his wife. Together with him are (from left) Ng, Wong and Phee.

Cash aid for fire victims

Story by **Victor Seow**
Pix by **Wong Boon Foei**

THE Quck family home in Air Itam was razed in a fire which happened at around 10am on Oct 10 and the sense of urgency affecting their livelihood prompted Chief Minister Lim Guan Eng to pay them a visit on the very same day in the afternoon.

Lim visited the family whose home is located within a Chinese village enclave in Air Itam at 3.45pm.

He was accompanied by his political secretary Wong Hon Wai who's also Air Itam assemblymember, exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh, Penang Island City Council (MBPP) councillor Joseph Ng and two officers from the state welfare department.

"We're here today to look into the immediate needs of the family in this tragedy. They are receiving RM2,000 from me, RM500 from the state welfare department and RM1,000 (out of RM5,000) from the TYT Emergency Relief Fund," said Lim who handed over the money to 52-year-old Quck Jin Lye.

"The balance RM4,000 from the TYT Emergency Relief Fund is forthcoming within 24 hours after the tragedy took place which is the standard operating procedure. We are also arranging accommodation for the family at the Jalan Sungai public housing scheme as well as other matters which they need," he added.

Jin Lye resides in the house with his wife and three children as well as his 74-year-old mother.

NO FREE PLASTIC BAGS 2.0
இலவச நெகிழிப் பை
பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0
from 01 March 2017 onwards
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

Hypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்வொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

Registration can be done at:
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

Bahagian Pelesenan MBPP,
Dewan Bandaraya, Jalan Padang
Kota Lama, 10200 Georgetown,
Penang.

பினாங்கு மாநகர் கழக உரிமம் பிரிவு,
சிட்டி ஹால், ஜாலான் பாடாங் கோத்தா
லாமா, 10200 ஜோர்ட்வுன், பினாங்கு.

Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran
Seberang Perai, Jalan PERDA Utama,
Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய
தகவல் மையம், ஜாலான் பெர்டா, 14000
புக்கிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு



The RM0.20 collected would be channeled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியத்திற்கு வழங்கப்படும்.
பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / மேல் விபரங்களுக்கு:

Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414



‘We do not just promise but deliver our promises’

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE state government gives priority in providing affordable housing for Penangites as shown by the 21,535 (2008 till to date) affordable housing units built in comparison to the 5,154 units by the previous state government from 1999 to 2007.

“Also, there are a total of 17 upcoming affordable housing projects comprising 27,230 units (low cost 867 units, low medium cost 9,283 units, and 17,080 units of type C priced at a maximum of RM300,000) in the state,” said Chief Minister Lim Guan Eng at the ground-breaking ceremony of the Sandilands Foreshore affordable housing project on Sept 23.

“The Pakatan Harapan government has proven its credibility in terms of providing affordable housing compared to the previous government.

“We do not just promise but deliver our promises,” he added.

Lim said despite the economic difficulties faced by the country, we have to work for a better future as there is hope for each and every one of us.

Meanwhile, exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, who was also present at the event, said out of the 17 upcoming affordable housing projects, four have already started construction.

Jagdeep said the project at Bandar Cassia, Batu Kawan is nearing completion (99.8%) where the certificate of completion and compliance (CCC) and strata title are expected to be issued by end of the year.

“This (Bandar Cassia) would be a historical project in Penang as well as in Malaysia as the strata title and vacant possession (VP) will be issued simultaneously under the new amendment to the Strata Title Management Act 2013 (Act 757) whereby this project would be the



(from left) Chow, Jagdeep and Abdul Malik checking the structure plan of the Sandilands Foreshore affordable housing project.

first in Malaysia to comply with this new Act,” he said.

Besides the Bandar Cassia project, the project in Kampung Jawa, Seberang Perai Utara, is 83% completed while in Teluk Kumbar, South West district is 58% completed and SP Chelliah in the Northeast district is 45% completed.

Also present during the ground breaking

ceremony were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Kassim, exco for Local Government, Traffic Management & Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Penang Development Corporation general manager Datuk Rosli Jaafar and Tanjung Villa Development Sdn Bhd director Hong Yeam Wah.

Exco: Explain cancellation of technical visit to PPR sites

THE Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry has been questioned for cancelling its technical visit to proposed sites of People’s Housing Project (PPR) units at the last minute.

State Housing, Town and Country Planning Committee chairman Jagdeep Singh said he was disappointed when he received a letter from the Ministry on Oct 6 cancelling the scheduled Oct 9 visit.

The Oct 9 visit was proposed by the Ministry in its letter to the state Housing Department on Sept 28.

In the Sept 28 letter, the Ministry agreed to conduct a technical visit to the identified lands in Jelutong to assess the suitability of the sites to develop the PPR units.

“Two plots of state land totalling about 3ha were identified. These lots were earlier earmarked for affordable housing projects.

“We have also identified another piece of land located next to the two lots. That piece of land belongs to Indah Water Konsortium (IWK) Sdn Bhd with a size of 14.674ha.

“We identified the IWK land following the news report that the federal government may use sewage treatment land to build homes,” Jagdeep told a press conference in Taman Mutiara Vista, Jelutong, on Oct 12.

In a news report in July, Syarikat Perumahan Negara Bhd (SPNB) chief executive officer Datuk Ahmad Azizi Ali had said IWK used to need more land for their sewage treatment plants but now that they are using a more modern and sophisticated system, only a small area of land is needed for the purpose.

Jagdeep said the identified IWK land in Jelutong was not fully operational.

He added that the Oct 9 technical visit was for the Ministry to assess whether the two plots of state land and the IWK land were suitable to develop the PPR units.

“The combined size of the three lots is about 18ha, which can provide more than 5,000 PPR units for the people.

“Currently, Penang has the least number of PPR units in the country with only 999 PPR units as of 2015. We cannot include Wilayah Persekutuan Labuan which has over 500 PPR units because it is not a state.

“The PPR is under the federal government. So, they will build the units but it will be maintained by the state,” Jagdeep said.

Jagdeep said the PPR units are for those who could not even afford to own low-cost housing units.

“They can only afford to rent the PPR units. We still have about 2,000 people on the waiting list, each hoping to get a PPR unit.

“When it comes to housing, do not politicise. This is inhuman,” he added.

Jelutong MP Jeff Ooi said Penang has contributed a lot of taxes to the federal government, so Putrajaya needs to provide for the people of Penang.

“But Penangites are being ignored instead. This is not right and it is cruel,” Ooi said.

Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim said the demand for PPR units is high especially in the Northeast district.

“Their hopes were crushed when the letter from the Ministry (cancelling the scheduled technical visit) was received,” she said.

Contractor told to prioritise highway projects over undersea tunnel

THE Penang government has advised the contractor of the Penang undersea tunnel, Consortium Zenith Construction Sdn Bhd, to focus its efforts on the two major highway projects for now instead of the undersea tunnel.

Works, Transportation and Utilities Committee chairman Lim Hock Seng said the state took note of the explanation by the contractor and advised them to prioritise what was more urgent.

“The undersea tunnel is only scheduled to be completed in 2027. There is still much time to conduct the needed process.

“Priority has to be given to the two expressways - the Air Itam to Tun Dr Lim Chong Eu Expressway and the Tanjung Bungah to Teluk Bahang paired road,” Lim told a press conference in Komtar on Oct 11.

Lim said the state was still waiting for the Department of Environment (DOE) to approve the Environmental Impact Assessment (EIA) (Second Schedule) report on the two expressways.

“Once we obtain the approval from the DOE, we can begin one of the projects as soon as possible,” Lim added.

Consortium Zenith Construction is the contractor undertaking the mega project covering an undersea tunnel and three expressways.

Lim also called for the principal approval for a third bridge for Penang from



Works Minister Datuk Seri Fadillah Yusof.

“Chief Minister Lim Guan Eng has asked for the approval in response to Fadillah’s offer to assist the state.

“Until now, there is still no principal approval from the Works Minister,” he said.

It was reported that Fadillah expressed concern over the progress of the feasibility studies

on the undersea tunnel and offered assistance.

In response, Guan Eng welcomed the offer to help and hoped the ministry could approve the third bridge plan.

Consortium Zenith Construction Sdn Bhd senior executive director Datuk Zarul Ahmad Mohd Zulkifli (pix) said the consortium has presented its explanation to the state, explaining that they do not want to waste their effort and resources on the feasibility studies of the undersea tunnel.

“There is no urgency to complete the feasibility studies of the undersea tunnel as the construction of the tunnel will only begin in 2023. Completing the feasibility studies will only incur more cost which the consortium has to bear.

“Payment for the undersea tunnel and three roads project is by land swap and the consortium is now bearing the cost.

“We want to focus on the two expressways - the Air Itam to Tun Dr Lim Chong Eu Expressway and the Tanjung Bungah to Teluk Bahang paired road,” Zarul said.

State serious on affordable housing

Story by **Victor Seow**
Pix by **Wong Boon Foei**

THE official launch of the first affordable housing scheme in Seberang Perai – The Park @ Mak Mandin – reflects how serious the state government is when it comes to the delivery of affordable homes to the people of Penang.

Chief Minister Lim Guan Eng and exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh, who both spoke at the event on Oct 7, emphasised the success of the provision of affordable homes by the private sector through guidelines provided by the state government.

“Since the introduction of 100% affordable housing guidelines for the private sector, I’m pleased to say that 36,759 units have been approved for private sector development in Penang. This (amount) excludes the Types A and B 21,535 units of affordable homes (low cost and

medium cost) built since we took over the state government,” said Lim.

“If you’re a registered voter in Penang and first time home buyer, we urge that you do not miss this golden opportunity to own your dream home at the prime location of mainland Penang. This is one project not to be missed,” he added.

“Clearly, Penang is on course with the delivery of its affordable housing under its various projects together with the private sector. This is completely unlike the federal government, which has made numerous announcements that they will be building affordable housing under their PR1MA programme. It is, however, very disheartening and disappointing to note that although we have approved several of them, none of their projects have taken off,” added Jagdeep.

Also present were Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy and exco members Lim Hock Seng (Works,



Lim (right) and his exco members taking a closer look at a scale model of The Park @ Mak Mandin.

Utilities and Transport) and Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment).

TPM80PP disbursement reaches 95% of applications

EXCO for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh announced that the state government has released 95% of applications for Maintenance Fund Maximum 80% of Penang (TPM80PPP) set up since 2013, valued at RM11.16 million till September 2016.

He said for 2017, funds for 36 projects totalling RM5.10 million have been released.

“What is more worrying is the contribution for 1Malaysia Maintenance Fund (TP1M) by the federal government has dropped by 92.5% for 2016.

“For 2015 contribution for TP1M was RM50.73 million (whole country), while for 2016 it was just RM3.98 million... which is much lower than TPM80PP of the state government.

“According to records, from 158 applications for TP1M for the whole state, only 28 were approved,” Jagdeep said at a press conference at a lift upgrading project of Medan Samak Blocks 26 and 28 using TPM80PP.

Also present was manager (Service Sales) for MS Elevators Engineering Sdn Bhd, Ashley William

King.

Jagdeep, who is Datuk Keramat assemblymember, said he was also disappointed for other states under Barisan Nasional administration like Kedah, Kelantan, Perlis, Sarawak, Terengganu, Putrajaya and Labuan which did not receive TP1M funding for 2016 including Penang too.

“The state government has the right to know the status of applications from TP1M scheme as Penang takes care of the balance of the 10% project cost for maintenance of low cost and 30% for low medium cost, apart from cost which will be borne by the federal government through TP1M,” he added.

At Medan Samak, Jagdeep announced the allocation of RM26,627.20 for lifts upgrading at Blocks 26 and 28.

This amount is the 80% from the TPM80PP fund of RM33,284 and the balance will be borne by the management of the blocks.

“Apart from building affordable housing, the state government also gives priority to the maintenance of low cost, low medium cost and housing costing RM150,000,” he added.

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka ini bersamaan dengan **700,000** orang!

"Untuk wanita berumur 35 ke atas"
*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelarass KADUN berdekatan anda

MAMMO PENANG
Sayangi Wanita Pulau Pinang

Mammo Penang 2017 Schedule

	Saturday	Penang Island	Mainland	Sunday	Penang Island	Mainland
Nov	4	Air Putih	Bagan Jermal	5	Seri Delima	Sungai Bakap
	11	Pengkalan Kota	Padang Lalang	12	Pulau Betong	Berapit
	18	Pulau Tikus	Jawi	19	Dato Keramat	Bertam
	25	Kebun Bunga	Bukit Tengah	26	Batu Lanchang	Pmtg Pasir
Dec	2	Batu Uban	Machang Bubok	3	Bayan Lepas	Pinang Tunggal

New school to open its doors in 2019

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Shum Jian-Wei**

THE opening of the Prince of Wales International Primary School (POWIS) will allow students to avail themselves to quality education comparable to other international schools here.

Speaking at the launch of the project, Chief Minister Lim Guan Eng said a strong education foundation does not depend solely on academics but on character building as well.

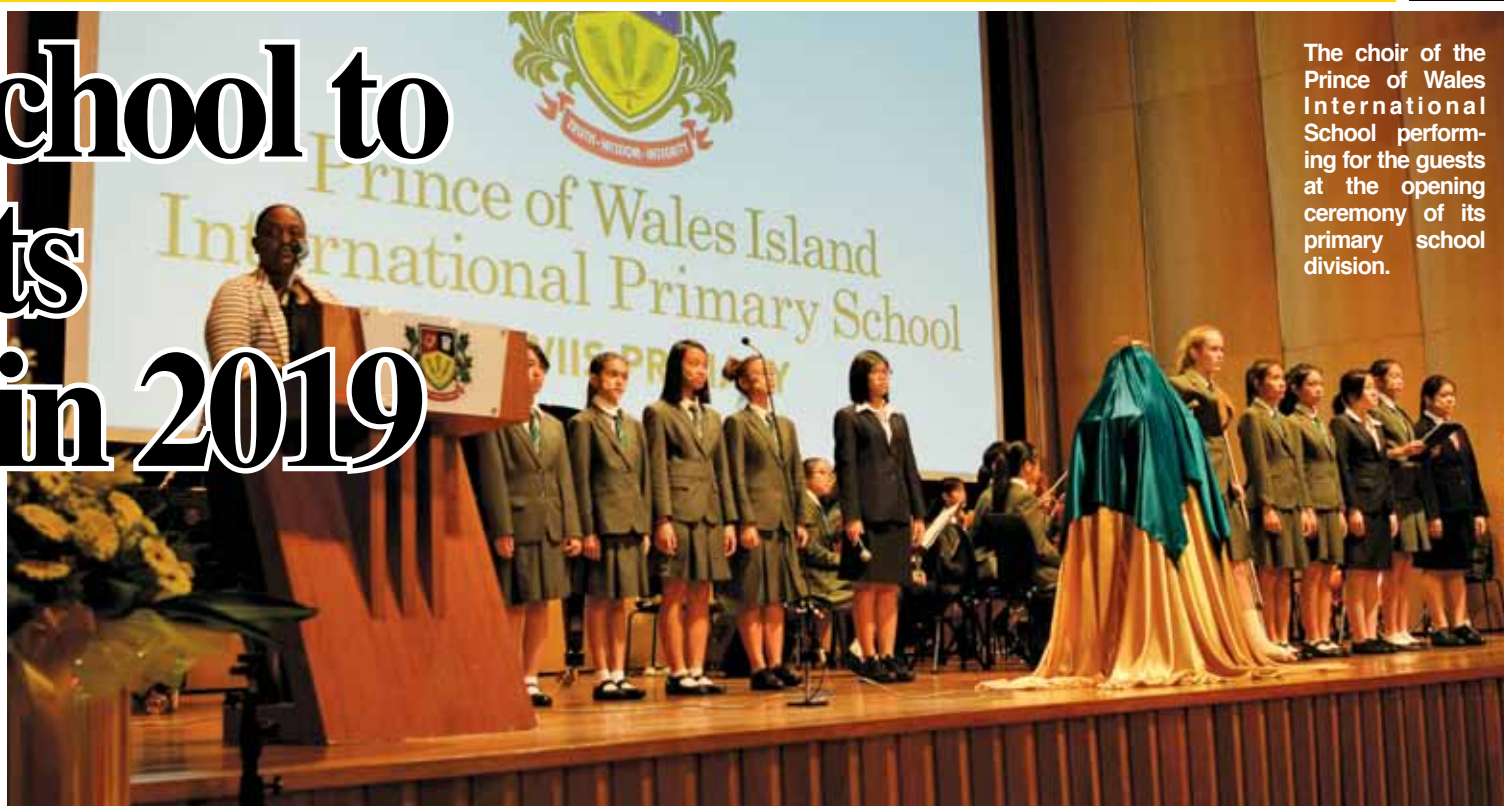
“A good school is one which equips its students with high self-resilience towards adversity. I hope that POWIS will inculcate such quality among the students,” Lim said.

“Embrace your weakness so that you can unleash your potential and stretch your limits.

“No one has ever succeeded without encountering failure.

“It is not about how you fall but how you get up after the fall,” Lim added

POWIS is the expansion of the Prince Of Wales International School which has been operating in Balik Pulau since 2011.




The choir of the Prince of Wales International School performing for the guests at the opening ceremony of its primary school division.

The school will cater to children aged 3 to 11 years old.

It will specialise in areas covering science, arts, music and sports and it will also include a swimming pool and a multipurpose hall.

POWIS will be operating from September 2019 on a five acre site at Jalan Loh Poh Heng in Tanjung Bungah.


Also present at the event were Penang Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Prince of Wales Island International School principal Simon Leese and CEO of Prince of Wales Island Elysia Ong, Group executive chairman of MTT Group of Companies Datuk Dr. Kenny Ong and executive director of BSG Property Datuk Lim Kean Seng.



TECH DOME PENANG
INSPIRING THE FUTURE

SPACE EXPLORATION GALLERY

COMING TO
TECH DOME PENANG @ KOMTAR
Q2, 2018



EAGLE LUNAR LANDER

FOOD WASTE Challenge INCENTIVE



HOTELS AND FACTORIES
How do you manage your food waste?

FOOD WASTE MANAGEMENT SYSTEM
Responsibly manages or sent to 3rd party to be processed

PULAU BURUNG LANDFILL

APPLY FOR INCENTIVE!!

- Receive RM 1000 each
- Limited to 10 applications per year
- Application 1st May - 30th Sep 2017
- Date

Penang Green Council
40th Floor, KOMTAR, 10000 Penang
Tel: +604 250 2522 Fax: +604 250 2522
Email: info@gpc.com.my
Website: www.gpc.com.my



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

அக்டோபர் 16-31, 2017

தீபத் திருநாள் கொண்டாட்டம்

'தீபம்' என்றால் ஒளி, இருள் நீக்கி ஒளித் தரும் பண்டிகையே தீபாவளி என அழைக்கப்படுகிறது. இந்துக்கள் அனைவரும் ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஐப்பசி மாதம் இப்பண்டிகையினை மிக கோலாகலமாகக் கொண்டாடுகின்றனர். பிளாங்கு மாநில அரசு மற்றும் அரசு சார்பற்ற பல இயக்கங்கள் வருகின்ற 18-ஆம் தேதி கொண்டாடப்படவிருக்கும் தீபாவளி பண்டிகையை முன்னிட்டு பல ஆதரவற்ற இல்லங்களில் மற்றும் வசதி குறைந்த பொது மக்களுக்கு தீபாவளி அன்பளிப்பு மற்றும் விருந்தோம்பல் நடத்தி சிறப்பித்து வருகின்றனர்.

கடந்த 38 ஆண்டுகளாக டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் நற்பணி குழுவினர் வசதி குறைந்த குடும்பங்கள், உடல் ஊனமுற்றோர், தனித்துவமும் தாய்மார்கள், மூத்தக்குடும்பங்கள் என



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ஸ்ரீ ஹஜி ரஷித் அஸ்னோன், டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் மற்றும் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தீபாவளி அன்பளிப்பு வழங்கினர். (இடமிருந்து வலம்)

குறைந்த மக்களுக்கு உதவிப்புரிவதில் முன்னுரிமை வகிக்கிறது என புக்கிட் பெண்டேரா நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கீர் ஜோஹாரி மலேசிய இந்து சங்க புக்கிட் பெண்டேரா பேரவை ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற தீபாவளி கொண்டாட்டத்தில் இவ்வாறு தெரிவித்தார்.

இந்தத் தீபத் திருநாள் கொண்டாட்டத்தில் ஷான் மற்றும் இராமகிருஷ்ணா ஆதவற்ற இல்ல குழந்தைகள் மற்றும் வசதி குறைந்த பொது மக்களுக்கு பரிசுக்கூடை அன்பளிப்பாக வழங்கப்பட்டன.

பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற சேவை மையத்தின் ஏற்பாட்டில் மூத்தக்குடும்பங்கள், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள், மற்றும் வசதி குறைந்தவர்களுக்கு தீபாவளி பண்டிகை



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கீர் ஜோஹாரி தீபாவளி அன்பளிப்பு வழங்கினார். உடன் மலேசிய இந்து சங்க புக்கிட் பெண்டேரா பேரவை தலைவர் திரு தர்மன்.



தீபாவளி பரிசுக்கூடை பெற்றுக்கொண்ட பொது மக்களுடன் பாகான் டாலாம் உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்

மூவின மக்களுக்கும் பல நன்மைகளை செய்து வருவது பாராட்டக்கூறியதாகும். இதனை தொடரும் முயற்சியில் தீபாவளி பண்டிகையை முன்னிட்டு பட்டர்வொர்த் வட்டாரத்தில் 500-க்கும் மேற்பட்ட வசதி குறைந்த அனைத்து இன மக்களுக்கும் பரிசுக்கூடை, அன்பளிப்பு வழங்கி சிறப்பித்தனர். இப்பரிசுப் பொருட்கள் மாநில முதல்வர் அவர்களின் பொற்கரத்தால் எடுத்து வழங்கப்பட்டன.

மேலும், நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மூவின

மக்கள் வாழும் இந்நாட்டில் விழாக் காலங்களில் ஒன்றிணைந்து கொண்டாடுவதன் வழி சகோதரத்துவம் வளர்வதோடு வசதி குறைந்தவர்களுக்கு அன்பளிப்புகள் வழங்குவதன்வழி அவர்கள் புத்துணர்ச்சியுடன் பெருநாளை மகிழ்ச்சியாக கொண்டாடும் வாய்ப்பைப் பெறுகின்றனர் என்றார். இதனிடையே, டத்தோ ஸ்ரீ அருணாசலம் நற்பணி குழுவினரின் சேவை பாராட்டக்கூறியது எனவும் இவர்களின் சேவை தொடர வேண்டும் என கேட்டுக்கொண்டார் இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய

இராமசாமி. " மூ வி ன மக்களையும் இனம்பேதம் பாராமல் அரவணைத்து அவர்கள் நல்ல முறையில் பண்டிகைகளை கொண்டாடுவதை உறுதிச்செய்வது தமது கடமையாகக் கருத வேண்டும். நாம் மலேசியர்கள் எனும் அடையாளத்தைப் பற்றிக்கொண்டு அனைத்து பண்டிகைகளும் கொண்டாட வேண்டும். நாம் வசதி குறைந்தவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்ட வேண்டும், இல்லையேல் வளமான வாழ்க்கை வாழ்வதில் எவ்விதப் பயனும் இல்லை. நமது மாநில அரசு வசதி

கொண்டாட்டத்தின் அன்பளிப்பாக 300 பரிசுக்கூடை வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வு கம்போங் பெர்லிஸ், சமூக முன்னேற்ற மற்றும் பாதுகாப்பு அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இம்மாதிரியான சிறிய அன்பளிப்புகள் வசதி குறைந்தவர்களுக்கு பெருமளவில் உதவும் என பாகான் டாலாம் உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் குறிப்பிட்டார். மேலும் வருகையளித்த அனைத்து இந்துக்களுக்கும் தீபாவளி நல்வாழ்த்துக்கள் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

'தி பார்க்' அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்டம் 2019-ல் நிறைவடையும் - முதல்வர்

பிணங்கு மாநில அரசு பிணங்கு வாழ் மக்கள் அனைவரும் வீடு பெற்றிருப்பதை உறுதிச்செய்யும் பொருட்டு பல வீடமைப்புத் திட்டங்களை செயல்படுத்தி வருகிறது. இதன் தொடர்ச்சியாக அண்மையில் மாக் மண்டினில் 'தி பார்க்' எனும் அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்டத்தின் அடிக்கால் விழாவை பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் துவக்கி வைத்தார்.

சுமார் 780 யூனிட் கொண்ட இந்த அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்ட மேம்பாட்டுப் பணிகள் 2019-ஆம் ஆண்டு நிறைவுப்பெறும் என மாநில முதல்வர் தமதுரையில் குறிப்பிட்டார். பிணங்கு மாநில மக்கள் அனைவரும் சொந்த வீடு பெற்றிருப்பதை மாநில அரசு உறுதிச்செய்யும் நோக்கில் இந்த வீடமைப்புத் திட்டங்கள் அமல்படுத்துவதாக மேலும் விவரித்தார். மாநில அரசு தனியார் நிறுவனங்களுடன்



'தி பார்க்' அடுக்குமாடி குடியிருப்பு மாதிரி கட்டமைப்பை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான லிம் ஹொக் செங், பீ புன் போ மற்றும் ஜெக்டிப் சிங் டியோ பார்வையிட்டனர்.

இணைந்து 21,535 மலிவு விலை மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடுகள் 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி நிர்மாணித்து கொண்டிருப்பதாக தமதுரையில் குளுரைத்தார் பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான குவான் எங்.

மேலும், மாநில அரசின் கோட்பாட்டுக்கு இணங்க 36,759 யூனிட் வீடுகள் தனியார் நிறுவனங்களுடன் இணைந்து பல்வேறு வீடமைப்புத் திட்டங்களில் கட்டப்படும் என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ தெரிவித்தார். மத்திய அரசு பிணங்கு மாநில மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்தை அமல்படுத்துவதாக அறிவிப்பு வழங்கியும் இதுவரை ஒரு நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ளவில்லை என ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் கண்டனம் தெரிவித்தார்.

மத்திய அரசு உடலில் குறைப்பாடுகள் கொண்டோருக்கு புதிய சட்டம் அமல்படுத்த வேண்டும் - பேராசிரியர்



'மேப்' திறன் பயற்சி மையத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. (உடன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மற்றும் ஏற்பாட்டு குழுவினர்)

"உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்டவர்களுக்கு அரசாங்க துறைகளிலும் தனியார் நிறுவனங்களிலும் அதிகமான வேலை வாய்ப்புகள் வழங்க மத்திய அரசாங்கம்

புதிய சட்டத்தை அமல்படுத்த வேண்டும். இதன் மூலம் இவர்களின் வேலை வாய்ப்புகள் உறுதிப்படுத்தப்படும். பிணங்கு மாநில அரசாங்கம் உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்டவர்களுக்காக

பல நிகழ்வுகள் மற்றும் மானியம் வழங்குவதோடு வேலை வாய்ப்புகளும் வழங்குவதாக" 'மேப்' திறன் பயற்சி மையத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்த மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தெரிவித்தார்.

"உடல் ஊன முற்றோர் என்று அழைப்பதை தவிர்த்து உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்டவர்கள் எனக் கூறுவதன் மூலம் சம்பந்தப்பட்டவர்கள் வாழ்க்கையில் சிறந்து விளங்க முடியும்" என வரவேற்புரையில் 'மைன்ஸ்' சங்கத்தின் தலைவர் திரு மனுநீதி கூறினார். சிறப்பு கல்வியில் நிபுணத்துவம் பெற்ற ஆசிரியர்களின் வழிகாட்டலில் கடந்த 2013-ஆம் ஆண்டு இந்த 'மைன்ஸ்' சங்கம் தொடங்கப்பட்டது. இந்தச் சங்கத்தின் புதிய முயற்சியில் உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்டவர்களுக்காகப் பிரத்தியேகமாக 'மேப்' திறன் பயற்சி மையம் கடந்த அக்டோபர் 1-ஆம் தேதி திறப்பு விழாக் கண்டது.

இந்தத் திறன் பயற்சி மையத்தில் கல்வி பயில விரும்பும் மாணவர்கள் 13

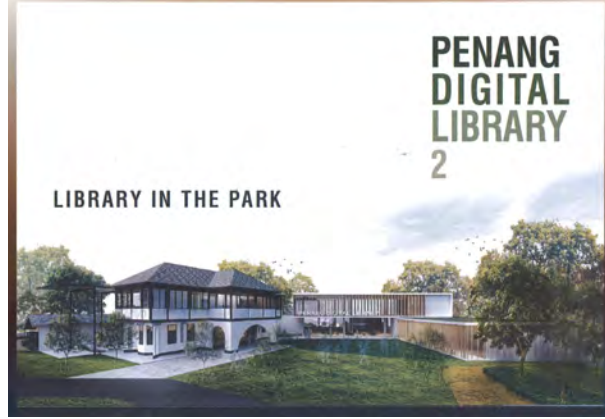
முதல் 19 வயதுக்கு உட்பட்டவர்களாக இருத்தல் வேண்டும். 3 வருட கால திறன் பயிற்சி கல்வி மேற்கொள்ளும் உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்ட மாணவர்கள் எதிர்காலத்தில் பிற மாணவர்களைப் போன்று நிபுணத்துவமிக்க தொழிலில் பணிப்புரிய முடியும். இந்தப் திறன் பயிற்சி மையத்தின் முக்கிய நோக்கமானது 3 ஆண்டுகால பயிற்சியில் உடலில் சில குறைப்பாடுகள் கொண்டவர்களையும் பிற மாணவர்களைப் போல் திறன்மிக்கவர்களாக உருவாக்கம் செய்வதே ஆகும்.

'மேப்' திறன் பயற்சி மையத்தில் கல்வி கற்க விரும்பும் மாணவர்கள் 2514, ஜாலான் சுல்தான் அஸ்லான் ஷா, 11700 சுங்கை குளுகோர், பிணங்கு எனும் முகவரிக்குச் செல்லலாம் அல்லது 013 4202525 / 0134231525 எனும் தொலைபேசியைத் தொடர்புக் கொள்ளலாம்.

மின்னியல் நூல்நிலையம் இரண்டாம் கட்டம் விரைவில் கட்டப்படும்

பினாங்கு மாநில மின்னியல் நூல்நிலையம் இரண்டாம் பிரிவு பினாங்கு மாநில அரசின் முயற்சியில் பேத்தா கட்டம் நிறுவனத்துடன் பினாங்கு மாநகர் கழகத்தின் ஒத்துழைப்புடன் கட்டப்படவிருப்பதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

தாமான் பிரி ஸ்கூல் அருகில் இருக்கும் மிக பழமையான புஸ்பானிதா கட்டிடத்தில் அமைந்துள்ள மின்னியல் நூல்நிலையத்தை மேம்படுத்தும் பொருட்டு இரண்டாம் பிரிவு நிர்மாணிக்க வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. சுமார் ரிம10.8லட்சம் செலவில் இப்புதிய கட்டிடம் கட்டப்படவிருப்பதாக மேலும் விவரித்தார் முதல்வர். இப்புதிய மின்னியல் நூல்நிலையத்தில் 20,000-க்கும் மேற்பட்ட மின்-புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள், பத்திரிகை குறிப்புகள் இடம்பெறும். இதனை மாணவர்கள், சிறியவர்கள் மற்றும் பெரியோர் என கற்று பயன் பெறுவர் என்பது திண்ணம். தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின்



பினாங்கு மின்னியல் நூல்நிலைய இரண்டாம் கட்டத்தின் மாதிரி வரைப்படம்

ஆதிக்கத்தில் கட்டப்படும் இந்நூல்நிலையம் இளைய தலைமுறையினரிடையே கற்கும் ஆற்றலை மேலோங்க ஊந்துகல்லாக திகழும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இளைய தலைமுறையினரிடையே இந்த முதல் மின்னியல் நூல்நிலையம் நல்ல வரவேற்பைப் பெற்றது என்பது வெள்ளிடைமலை. முதல் மின்னியல் நூல்நிலையத்திற்கு அதிகமான சுற்றுப்பயணிகள், மாணவர்கள், பெரியோர்கள் என அதிகமானோர் வருகையளித்து பயன்பெறுகின்றனர். தினமும் 24 மணி நேரம் திறக்கப்படும் இந்நூல்நிலையத்தில் இவ்வாண்டு இறுதிக்குள் மேலும் கூடுதலாக 3,000 மின் புத்தகங்கள் அதிகரிக்கப்படும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

இத்திட்டத்தின் மேம்பாட்டுப் பணிகள் 2018-ஆம் ஆண்டு நிறைவடைந்து அதிகாரப்பூர்வத் திறப்பு விழாக்காணும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இப்புதிய திட்டத்தில் ஒரே நேரத்தில் 540 பயனீட்டாளர்கள் பயன்பெறுவர் என நம்பப்படுகிறது. இதன்வழி, பினாங்கு மாநிலத்தை அறிவார்ந்த வளர்ச்சி அடைந்த மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த முடியும் என்பது சாலச்சிறந்தது.

ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜம் ஏற்பாட்டில் தீபாவளி விருந்தோம்பல்



பரிசுக்கூடை பெற்றுக்கொண்ட தனித்து வாழும் தாய்மார்களுடன் திரு ஜெக்டிப் மற்றும் ஏற்பாட்டு குழுவினர்

2005-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜம் ஆன்மீகம் மட்டுமின்றி சமூகத்திற்கும் பல அரிய தொண்டுகள் ஆற்றி வருகின்றது. ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜ ஏற்பாட்டில் சேவையர் காப்பகத்தில் 17 சமூகநல அமைப்புகளுடன் தீபாவளி விருந்தோம்பல் நிகழ்வு இனிதே நடைபெற்றது. பல ஆண்டுகளாக இந்த சேவா சமாஜத்தின் ஏற்பாட்டில் உடல் ஊனமுற்றோர், ஆதரவற்ற குழந்தைகள் மற்றும் தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் ஆகியோருக்கு விருந்தோம்பல் நிகழ்வு விமரிசையாக நடைபெற்று வருகிறது. இந்நிகழ்வில் தனித்து வாழும் தாய்மார்களான 70 பேருக்குப் பரிசுக்கூடைகள் வழங்கப்பட்டன.

இந்நிகழ்விற்கு தவறாது வருகையளிக்கும் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ சிறப்பு விருந்தினராக கலந்து கொண்டு வரவேற்புரையாற்றினார். கடந்த 8 ஆண்டுகளாக இந்த சேவா சமாஜத்தின் வளர்ச்சிக்கு வற்றாத ஆதரவு நல்கி வருவது சாலச்சிறந்தது. இந்த சமாஜ உறுப்பினர்கள் நண்பர்கள் அல்ல எனது குடும்ப

உறுப்பினர்கள் என அகம் மகிழ் கூறினார்.

இந்த ஐயப்பன் சமாஜ உறுப்பினர்கள் தங்களது சேவைப் பணியை மனதார செய்வதை முன்னிட்டு இந்த வருடம் மானியமாக ரிம10,000 வழங்கினார். கடந்த ஆண்டு ரிம5,000 மானியம் வழங்கியது குறிப்பிடத்தக்கது. மத்திய அரசாங்கம் சமூக தொண்டுத் திட்டங்களுக்குப் பொருள் சேவை வரி விலக்கு அளிக்க வேண்டும் என திரு ஜெக்டிப் கேட்டுக்கொண்டார்.

தீபத் திருநாளை முன்னிட்டு ஆதரவற்றோருக்கு

மதிய உணவு மற்றும் பரிசுக்கூடை வழங்குவதில் ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜம் பெருமிதம் கொள்வதாகத் செயலாளர் திரு தமோதிரன் தெரிவித்தார். மேலும், இந்த சமூகநல திட்டத்தை நடத்துவதற்கு இடம் வழங்கிய சேவையர் காப்பகத்திற்கும் நன்றி கூறினார்.

இந்நிகழ்வில் ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத்தின் தலைவர் திரு தேவேந்திரன், சேவையர் காப்பகத் தலைவர் போங் கியாங் அன் கலந்து கொண்டனர்.



PROGRAM KEWARGANEGARAAN KERAJAAN NEGERI P. PINANG

பினாங்கு மாநில அரசின் குடியுரிமைத் திட்டம்

“மக்கள் சந்திப்பு”

5 நவம்பர் 2017

காலை 10.00 முதல் மாலை 4.00 வரை

கோன்கோஸ், 3-ஆம் மாடி, கொம்தார், பினாங்கு.

ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள சேவை / உதவிகள்

- குடியுரிமை விண்ணப்பம்
- பிறப்புப் பத்திரம் & அடையாள அட்டை தாமதப் பதிவு செய்தல்
- குடிநுழைவுத் துறை தொடர்பான அலுவல்கள்
- சமூகநல உதவிகள் (வெல்.பேர்)
- பினாங்கு மக்கள் வீடமைப்புத் திட்டப் பதிவு மற்றும் வழிகாட்டல் (உடைமையிபிஆர்)
- வாக்காளர் பதிவு செய்தல்
- மூத்தக்குடிமக்கள், தங்க மாணவர், தங்கக் குழந்தை, தனித்து வாழும் தாய்மார், உடல் ஊனமுற்றோர்மற்றும் தங்கத்தாய் திட்டங்களுக்குப் பதிவுச்செய்தல் (பினாங்கு மாநில சமூகநல உதவிகள்)
- தாமதித்த திருமணப் பதிவு உதவி (முஸ்லீம் அல்லாதவர்களுக்கு)








YB. PROF. DR. P. RAMASAMY
TIMBALAN KETUA MENTERI II
merangkap ADUN PERAI

விண்ணப்பத்திற்கு தேவையான ஆவணங்களை உடன் கொண்டு வரவும்

மேல் விபரங்களுக்குத் : திரு. மூர்த்தி:019-457 2271, திரு.பன்னீர்:016-447 4738, திரு.இளம்:018-4670037, திரு.கு.கிருஷ்ணசாமி 012-488 1553



珍珠快讯



免费

2017年10月16日—31日

槟第2间数码图书馆 公园中的图书馆

城市中美丽的公园图书馆！

州政府这次带来了进化版数码图书馆，空间更大，设计自然采光又典雅。

是一个创意与脑激荡好所在，集儿童益智及儿童友善空间。

是古迹、绿化、知识与科技融合的学习圣殿。

2016年10月8日，全国首家数码图书馆在槟城设立并获得公众的热烈反应，位子常常不敷需求。在槟数码图书馆成立一年后，槟州首席部长林冠英宣布，第2间数码图书馆将在原址附近设立，并以“公园中的图书馆”作为主题，料于2018年12月正式运作。

林冠英在10月10日的记者会上透露，这个新的数码图书馆是把老建筑翻修并连接新的建筑物，可容纳540人，是目前数码图书馆人数的四倍。新的数码图书馆就在旧的数码图书馆毗邻，既大英义学隔壁，同样24小时开放。

新的数码图书馆将会准备2万本英文、科学、科技、工程、艺术及数学相关电子书，应因州政府注重数理科学的政策。而目前的数码图书馆也上载了UPSR、PT3、SPM以及STPM历年考题，方便应考的学子准备考试。



■公园中的图书馆模型。
此图书馆预计于2018年12月正式运作。

PENANG DIGITAL LIBRARY 2

林冠英指出，自设立以来，全马首间的数码图书馆不仅有来自吉打、霹雳、雪兰莪的访客。而泰国公主以及雅加达数码图书馆代表团也到访参观，与馆方代表交流并取经。

LIBRARY IN THE PARK

■第2间数码图书馆以公园中的图书馆为设计理念。



巫统区部主席再迪曾到访双溪里武华小，不见得有任何问题。
布城国小在10月3日庆祝所谓的独立日时，列队迎接联邦直辖区部长的小学生们，不只唱巫统党歌、巫统党旗也在校内随风飘扬，甚至连当局准备的饭，也是绘上了巫统党旗的绘图。但万万想不到的是，我身为首席部长，要进入学校拜访并移交拨款也遭到拒绝。



槟城在望2.0

文■槟州首长林冠英



他们不让我去学校给拨款！

随着双溪里武非法炭末厂事件闹得轰轰烈烈，甚至搞到行政议员彭文宝因此被反贪会扣留后，我与行政团队决定于8月26日，在乡委会的安排下到访该区唯一的双溪里武华小，顺道献上1万令吉拨款的“小小心意”。

万万想不到的是，我堂堂首席部长，要进入学校拜访并移交拨款也遭到拒绝。而这所学校，在这之前，巫统区部主席再迪甚至曾到访，也不见有任何问题。

华教事务协调委员会主席章瑛的资料显示，从2009年至今，州政府已制度化拨款36万2000令吉给学校建有盖篮球场、维修屋顶、装置沟渠盖及建有盖停车场等设施。

钱既然拿了出来，尽管校方因受制教育局，导致我无法踏足校园半步，但拿出来的钱我就不想再拿回去，于是交给乡委会想办法移交给校方。

原本以为事情就这样告一段落（毕竟掌管教育部的正副部长们皆千篇一律地说政治人物不能进入校园、不要政治化教育云云。）岂料，布城国小却在10月3日庆祝所谓的独立日时，列队迎接联邦直辖区部长的小学生们，不只唱巫统党歌、巫统党旗也在校内随风飘扬，甚至连当局准备的饭，也是绘上了巫统党旗的绘图。

事隔不到6个星期，一个国家的双重标准可以来到这个地步，让人叹为观止。事发后，从教育部长到各国阵领导，完全没人谴责，皆是在护短，理由牵强得让人傻眼。一国两治竟然可以如斯明目张胆。

也许我在过去每次颁发拨款时，皆忍不住要调侃一下当家不当权的马华，让教育部副部长张盛闻觉得很不是味道，因而下了禁足令，不允许我林冠英等人踏入神圣的校园半步，以免继续让他难堪。

但是别忘了，我们希联当政府才区区的9年多，咱们每年的制度化拨款（不只是槟城，雪州也不落后），都在开年的几个月内派发完毕，而不像联邦的拨款般，2015年的拨款并没有在当年移交完毕，一些州属要等到2016年才到手；而2016年的要2017年才开始分发如此窝囊。拨款迟到还不打紧，堂堂联邦政府，拨给华校的款项竟然比州政府的267万8千令吉还要少（联邦只拨195万令吉）。

马华部长们在处理和面对这两桩让他们摆不住面子的事件（即首长被阻入校分拨款但巫统党旗却可以在国小大喇喇飘扬），赤裸裸地展现了尽管“在朝”60个年头，但巫统不把马华当一回事这残酷的事实。

我们进校园，从来不会穿党服，也没有要学生唱党歌、挥党旗，我们可是堂堂正正以州政府代表的身份，关心学校的软硬体发展，却遭到种种阻扰，由此可见，我们对马华的威胁何其大。或许，更让马华难堪的是，我们讲到做到钱马上到，丝毫没有拖拉。

这9年来，我不敢说能够完全改变州内华校的命运，但是我们秉持着只要符合资格，申请了就会分到制度化拨款的原则，各校（包括马华要员当董事长的学校），不管软硬体都获得提升，是不争的事实。更重要的是，教育虽然不在州政府的权限，但我们当权之后，也尽一点棉力为辛苦办校的董事们，减轻一些负担。

你可以说我借各拨款行动来让马华“难看”、借题发挥，但是我发出的可不是空头支票，而是透过银行过账或支票给的真金白银，这些款项，也让校方在各方面得益。如果马华真的当家又当权，为何就不以实际行动，发放更多拨款，展开一场朝野的良性竞争，让我们“难看”呢？

说穿了，马华是生气自己的无能，所以才禁止我们行动党及公正党领袖入校园。但是，我依然要以州政府的身份，逐一拜访州内华中，视察学校的发展，发放更多的拨款，一尽我们的责任。

■已迈入第10届的大桥跑，将喜迎来自全国各地约3万5000参与者。



■今届槟城国际龙舟赛将于12月2日和12月3日（星期六及星期日）在槟岛直落巴巷水坝举行。

年杪槟州热哄哄 大桥跑龙舟赛掀高潮

槟州全年盛事不断，踏入年杪，大桥跑和龙舟赛两大盛会将掀高潮，欢迎您来共襄盛举！

报道■黄文慧

“2017槟城大桥国际马拉松赛” 注意事项

停车场

1. 主办单位鼓励参与者把汽车停泊在峇六拜皇后湾广场 (Queensbay Mall) 多层停车场。(价格公道)
2. 在11月25日晚 (11时50分) 前，参与者可以把汽车停泊在该广场的Site B和Site C，但请切记，您的汽车只能在隔天上午，即是11月26日 (10时) 才能驶出相关停车场。

Rapid Penang接驳巴士服务

1. 接驳巴士服务将不间断地从11月25日晚 (10时) 至11月26日上午 (6时30分)，把参与者从光大巴士总站载送至比赛地点。
2. 从比赛地点回到至光大巴士总站的时间则是从11月26日凌晨 (4时30分) 行驶到上午 (11时)。
3. 主办单位将从11月25日晚 (10时) 至11月26日上午 (6时) 提供免费的接驳巴士服务予从槟城码头至光大巴士总站的参与者。
4. 接驳巴士服务从光大巴士总站至赛事地点和回程的收费是每人2令吉。

11月25日午夜后的渡轮时间表

时间表是根据无任何气候干扰或技术上的问题而设。若有任何突发事件或缺少乘客，渡轮管理员可按照情况而稍做更改。

11月26日北海码头及槟岛码头渡轮时间表

- ▲凌晨12时——12时20分
- ▲12时40分——1时
- ▲1时20分——1时40分
- ▲2时——2时20分
- ▲2时40分——3时
- ▲3时20分——3时40分
- ▲4时——4时20
- ▲4时40分——5时
- ▲5时20分——5时40分
- ▲6时——6时20分

11月26日上演的槟城大桥国际马拉松赛，是槟州众多大型活动中，迎来最多参与者的盛事。热爱运动、美食及旅游的人士，都会借此机会前来具有“东方花园”美誉的槟岛发掘其独特及奥妙的一面。

据槟州旅游委员会主席罗兴强对《珍珠快讯》说，今年已迈入第10届的槟城大桥国际马拉松赛将喜迎来自全国各地约3万5000位参与者。去年比赛取消了长8公里的欢乐跑，而今年恢复举行，吸引约3000人报名。

10公里跑最多人报名，人数高达15000人，全程马拉松 (42.195公里) 则有7000人，半马拉松 (21公里) 10000人。

他透露，槟州政府耗资约150万令吉来筹备这项国际赛事。今年的总奖金高达25万9200令吉，而且还有不少丰富的幸运抽奖。当中最令抽奖者期待的是豪华轿车等着幸运儿把它驾回家。

至于正在维修中的槟城第一大桥，并不会影响比赛进行。罗兴强提及，马来西亚槟州圣约翰救护队会于赛事当天站岗，以确保能即时支援受伤者。主办单位也呼吁参与者守秩序，安全的跑完整个赛程。

他感激所有赞助单位给予槟州政府的鼎力支持，同时也希望选手好好体验在槟州其中一个地标“槟城大桥”上以不同的视角欣赏这美丽的城市，也把工作和生活的压力随着激情澎湃的大桥跑消失在海风轻拂的凌晨。

槟州政府也会于12月2日和12月3日（星期六及星期日），上午9时至下午5时，举办为期两天的第38届“2017槟州国际龙舟赛”，此赛事也是槟城最受欢迎的活动之一。

罗兴强表示，今年的龙舟赛也同样选择在直落巴巷水坝进行。他说，龙舟赛是槟城发展最快的水上运动之一，也是一项强调团队精神、考验时间和毅力的良好活动，且这项水上运动非常符合槟州政府所倡导的健康生活，让槟城成为更清洁、绿意、安全和健康的州属。

众所皆知，龙舟是槟城的传统比赛，他希望年轻一代珍惜这项代代相传的传统，并呼吁民众踊跃前往直落巴巷水坝观赏来自各国的龙舟队竞划斗快！



银禧安老院

是全马最好安老院典范

成立于1935年的双溪赖银禧安老院，院内不仅空间宽敞干净，拥有足够的职员以及医疗人员照顾住在这里的乐龄人士。不久前更与慈济合作，在院内设立环保回收中心，也在院内开设峇迪画课程，让乐龄人士的晚年生活更有意义及多姿多彩。

摄影■DARWINA MOHD DAUD

槟州首席部长林冠英于10月8日到访该院，并参与年度的“乐龄人士日”活动，并与行政议员彭文宝、该院发展委员会主席丹斯里陈国平夫妇及院方同仁为当月生日的老人欢庆生日，随后他们也参观了该院的环保回收中心及峇迪艺术中心。

也是该院信理会主席的林冠英指出，银禧老人院虽然是州政府旗下的安老院，每年开销近220万令吉，但是该院的理事们多年来不仅自掏腰包出经费，不曾向州政府要求分文，更可以把该院管理得非常好，设施更达到国际水准，非常难得且值得表扬。



1■住在双溪赖银禧安老院的乐龄人士参与“乐龄人士日”活动。

2■正在聚精会神工作的乐龄人士。

3■银禧安老院与慈济合作的环保回收中心，是双赢的合作方案。

4■栩栩如生的峇迪画出自院内长者之手。

5■乐龄人士聚在一起分工合作，增加彼此之间的交流。

6■分类环保物品让乐龄人士在打发时间之余，也为环保做出贡献。



■各路武林豪杰向槟州武术龙狮总会道贺，祝福该会未来有更好的发展。

武林豪杰展英姿

海内外武林豪杰共聚槟城，带来精彩绝伦的武术、舞狮和舞龙表演，令人大开眼界。

摄影■DARWINA MOHD DAUD

■大马武术国家队展现武术英姿，精彩的表演令人叹为观止。



槟州武术龙狮总会庆祝成立40周年，为此举办多项活动，包括第26届全国武术锦标赛、武术及龙狮论坛、国际武术龙狮大汇演和40周年纪念晚宴。

来自本地、香港和新加坡的武林豪杰在大汇演上，为民众展示多套拳法、棍术和刀术等。当中，来自大马武术国家队的武术表演，及我国关圣宫和中国广东汕尾义兴比麟堂的高樁舞狮表演，更是令人叹为观止，博得满堂掌声。

槟州首席部长林冠英在10月10日(周二)出席槟武总40周年纪念晚宴时，恭贺槟武总表现达国际水准，对该会所取得的成就感骄傲。

他说，练武所展现的功夫不只耐看，还强身健体，最重要是能培养正义感，他最欣赏练武之人的正气。

出席者包括槟州行政议员章瑛、罗兴强、丹絨区国会议员黄伟益、双溪槟榔区州议员林秀琴、槟州武术龙狮总会会长拿督方万春、中国驻槟城副总领事储开旻、国际武术联合会副会长吴廷贵、亚洲武术联合会副会长拿督斯里纪永辉和槟州总警长拿督威拉蔡义来。



■大马武术国家队的表演拳生风，展示国家队成员的实力。

■关圣宫精彩的高樁舞狮表演博得满堂掌声。





林冠英(中)宣布额外拨款60万令吉给槟州12所华中。

联邦政府教育拨款 $\frac{2016}{\text{只1千500万}}$ 1分钱也没有!

槟政府再拨60万予12华中应急

槟州政府将透过首席部长的特别拨款, 额外拨款60万令吉给槟州12所国民型中学(简称华中), 即每间学校可得5万令吉, 并希望可到每一间学校移交这批款项。

这是槟州政府在今年1月制度化拨款给华中, 在6月时宣布特别拨款60万令吉给全槟华中后, 事隔3个多月, 再拨60万令吉给全槟华中。

槟州首席部长林冠英10月6日(周五)在新闻发布会上, 做出上述宣布, 指州政府只是要到校移交款项, 并关心学校发展, 应该不成问题。他说州政府不会像巫统部长, 进入小学让小学生摇党旗、唱党歌和喊“巫统万岁”口号, 抨击巫统部长做法之余, 强调州政府仅是要移交款项, 协助校方。

他希望可在今年年尾之前, 将上述款项移交给校方, 并交由槟州华校事务协调委员会主席章瑛安排移交款项一事。

他再次促请联邦政府发放拨款予国民型中学, 指联邦政府在2016年财政预算案中宣布拨款2500万令吉给国民型中学, 但至今只发放了1500万令吉, 不只少了1000万令吉, 而2017年财政预算案的拨款也不懂在哪里。

他也抨击巫统部长将小学活动当成巫统造势活动, 对学生进行“洗脑”工作, 要他们投向国阵或巫统, 他将继续跟进此事, 并促请联邦政府对事件采取行动。

出席者包括槟州华校事务协调委员会前顾问丹斯里陈国平、副主席黄汉伟、委员李添霖、槟州行政议员彭文宝、林峰成、国会议员黄泉安、议员林秀琴、郑来兴和杨顺兴。

槟援助华中款项远超联邦政府拨款

林冠英: 冀联邦政府能胜槟州

本月6日(周五)宣布额外拨款各5万令吉给全槟12间国民型中学(简称华中), 8日(周日)就移交支票予恒毅中学, 槟州首席部长林冠英笑言, 槟州在拨款华中事项上再次胜过联邦政府, 但他并不想在这领域也获胜。

林冠英在恒毅中学举办的移交支票仪式上, 向联邦政府及教育部副部长拿督张盛闻喊话, 说槟州在很多回合上都胜过联邦政府, 但他并不希望在拨款华中事项上也胜过后者, 反而希望后者可胜过槟州政府。

他对于联邦政府拨款槟州华中的款项, 还少过州政府感到遗憾, 并促请联邦政府尽快发放2017年度的华中拨款。

林冠英说, 州政府从2009年至今已制度化拨款161万令吉给恒毅中学, 若加上今年6月及这次的特别拨款, 总额为171万令吉。

他说, 联邦政府的财政预算案是州政府的270倍, 他不要求联邦政府给予华中的拨款也是州政府的270倍, 但希望后者可以再拨款多一些。

他说, 他此次到校移交拨款, 引起张盛闻和针对槟州人士的不满, 但他希望借此提醒联邦政府, 不要忘记华中的需要。

他强调, 他此次到校主要是移交拨款, 了解学校发展, 所以他身穿州政府服饰, 以示尊重。而不像巫统部长拜访国小, 却要求小学生摇党旗、唱党歌和喊党口号。

他促请教育部能够着重在教育上, 不希望教育部变成政治部, 才能让学校扮演其真正角色, 培养下一代。

出席仪式者包括槟州行政议员章瑛、罗兴强、佳日星、日落洞区国会议员黄泉安、双溪槟榔区州议员林秀琴、恒毅中学名誉董事丹斯里陈国平、董事会主席丹斯里黄继樑、副主席叶福祺、拿督骆荣伟、黄嘉禾、总务拿督吴文宝和财政拿督盛秀莲等。



■ 槟城的华文国民型中学(华中)为槟州栽培不少人才, 重视人才的槟州政府再次宣布特别拨款给州内华中。图为恒毅中学外观。



■沈志强正向抽水站员工了解抽水站的操作。

■沈志强与助理视察登比盖路水患状况。

沈志强：大山脚治水计划从不停歇

槟州于9月15日因台风而遭遇史无前例的豪雨袭击，造成槟威两地100个地区大水灾，其中大山脚一些多年不淹水的地区也沦为水城。国阵成员也借题发挥，抨击槟州政府治水不力，使得槟城成为淹水州。

然而事实真是如此吗？撇除由国阵治理的吉打与玻璃市随后也因台风而遭遇比槟州更严重的大水灾不说，事实上槟州向来在治水工程上不遗余力，纵然联邦政府答应拨出26亿却拖欠槟州人民21亿5700万令吉的治水拨款至今，但槟州政府仍凭自己的努力拨款治水，其中在2008年至2016年期间，州政府便耗资了6025万660令吉在威中治水计划上。

大山脚国会议员沈志强表示，相对于10年前，如今的槟州从各种结果来看，槟州的治水工程效果都是显著的，无可否认大山脚一些地区至今依然会面对水患问题，但州政府过去10年来的努力，使得许多原本是水灾黑区的地方如勿沙哈再也轻工业区、麦谷园等地区，已逐渐摆脱水灾噩梦。

麦谷园居民协会主席曾在他出席当地的晚宴时，亲口向他表示对州政府的感激，指当地以往只要下雨一小时就会淹水，但在治水计划进行后，该区竟在最近的大水灾中避过一劫，完全没有被水灾袭击。

由此可见，州政府的治水计划并非沦为白象计划。州政府单是在《2017年槟州财政预算案》中便拨出了2亿2000万令吉治水拨款，同时州政府也在2016年承诺，将在未来3年内投入7180万令吉，作为威中水患区，5个治水计划工程经费。

他指出，大山脚区在该项预算案中获得了7180万令吉的治水拨款，其中包括鱼池新路河1260万令吉、巴当拉浪1910万令吉、武吉丁雅1900万令吉及柔佛1150万令吉及阿尔玛蓄水池960万令吉。

他举例，州政府自308执政开始，便在大山脚水灾黑区之一的双溪南眉一带耗资了将近1200万，其中耗资240万9330令吉的双溪南眉治水工程是在2015年6月份竣工，其中包括建造4个水泵房，提升排水系统及“垃圾捕手器”和蓄水池。

他指出，武吉丁雅的2项，第4及第5排水道治水计划也预计今年11月动工，估计耗时2年，估计耗资大约3000万令吉。其中第4渠道治水工程预计耗资1900万令吉，其中包括提升5500米及750米排水道、建造可处理12立方米水量的抽水站等。

此外，州政府也将在柔佛的第5排水道建造1座抽水站，工程费用约1100万令吉。他表示，工程完毕后，相信居住附近的福满园、福山园、柔佛村、帝莎柔佛园等地的600多家住户将不会再面对严重的水患问题。

他也指出，州政府在阿尔玛至峇冬丁宜村的治水工程预计将于明年2月完工。该计划包含2个配套，其中配套一是提升在峇冬丁宜村外的抽水机房，而该配套的工程目前已经完成。

配套二则是从阿尔玛茵碧安丽雅花园，兴建一条全长约5公里的排水道至峇冬丁宜的抽水机房。该工程原本预计应在去年完工，但由于受到国能的地下电缆、电讯公司设备及槟州供水机构水管的影响，以致该工程至今无法完成。



■州政府在2008年至2016年期间耗资了6025万660令吉在威中治水计划上。

公巴Duo Residensi可负担屋 料于2018年第3季建竣

槟州首席部长林冠英说,占地约5.889依格的公巴Duo Residensi可负担房屋,目前已完成58%的建筑工程,预计将于2018年第3季建竣。

他说,该耗资1亿4500万令吉的计划,一共兴建了694个可负担房屋单位,即有348个(850平方尺和1000平方尺)分别售价25万与33万的中价屋及346个廉价单位,售价为72万500令吉。

他是于今日出席见证檳城发展机构与直落公巴Duo Residensi可负担房屋88名购屋者签署买卖契约仪式时,如是表示。

另外,槟州房屋委员会主席佳日星希望马来西亚房屋及地方政府部可以尽速批准广告准证及发展商执照(APDL)予槟州政府要展开的所有可负担房屋发展计划。他说,该计划是为了让低收入者可以拥有本身的家园,联邦政府应该考量这一点而加速进度。

相较于州政府已有5个在州内不同区域进行中的可负担房屋计划如,直落公巴、峇都加湾、甘榜爪哇、SP齐来也路及八条路网寮,他遗憾联邦政府之前在槟州所发布的众多一马可负担房屋计划,至今仍闻楼梯响,迟迟未见任何一马可负担房屋的实际架构。

■一众嘉宾见证88名购屋者签署Duo Residensi可负担房屋买卖契约。



檳首长办公室於2017年10月9日发表声明

檳首长办公室於2017年10月4日针对《中国报》檳岛记者梁仪雅在专栏中的言论投书回应,结果不获刊登。这并非《中国报》第一次拒绝给予回应权,首长在2017年9月12日致文《中国报》,回应许国伟先生于9月8日在该报专栏《路烂谁之过?》一文,亦不获刊登。报人所谓的言论自由,不过尔尔。

其实早在2013年选举后,部份中文报似乎已经摒弃中立价值,选择站在利益的另一方。他们抱着“新闻自由”的旗帜,从诬蔑首长儿子非礼同学、制造似是而非的新闻攻击槟州政府、到不给予首长/槟州政府回应权,甚至在补选时质问候选人蓝卡巴的性向,问后者是不是同志?凡此种种,手段极为拙劣,明眼人历历在目。

我们不敢邀请这些变质的媒体采访,正是担心“被陷害”的事情一再发生。即便如此,当相关媒体记者不请而来,出席我们的新闻发布会时,我们也不至於将记者拒绝於大门之外。

然而,办报价值不是讲就客观公平,讲求查证与正反并呈吗?但为什么当新闻或言论有问题时,我们却连解释与反驳的机会也没有?如果说媒体是公众的眼,显然这一刻,我们的眼不只是近视、弱视,而且现在已经出现幻觉。

槟州首长办事处于10月4日回应《中国报》记者梁仪雅之评论“我的同行很沮丧”全文

谁更沮丧?

《中国报》记者梁仪雅日前于其专栏“我的同行很沮丧”指《新海峡时报》记者在报导“印裔利益集团声称流氓干扰会议”新闻上,因为取不到槟州首长和第二副首长的回应而被两人提控毁谤。这与事实完全不符,首长法律事务官拉惹莎拉菲娜确定,该记者并没有尝试联络首长,而且新闻本身就是一个谎言,指首长和第二副首长动用流氓干扰会议,严重毁谤两人声誉。《新海峡时报》最后撤回向联邦法院申请上诉,赔偿首长和第二副首长各20万令吉损失和5万令吉堂费。国阵掌控媒体《新海峡时报》为何自愿撤回上诉和给予赔偿?是不是恶意中伤,已不言而喻,作为专业媒体人,岂会视而不见?梁仪雅小姐承认平衡报导的重要性,不过她称,州政府数次表明不回应国阵媒体的提问,她为《新海峡时报》记者打抱不平,因为没寻求当事人回应而败诉。

冰冻三尺,非一日之寒。自2008年后执政后,州政府领导人尤其是首长的谈话多次被国阵媒体扭曲,导致州政府深受困扰,也影响了民众的知情权。首长和其团队很沮丧,不得不自我保护起诉国阵媒体。而最终的结果,常常都是相关媒体败诉,必须道歉及赔偿。

首长不口头回应国阵媒体的提问以免被断章取义,选择以文告方式回应,但也不获得刊登。国阵掌控的英文和马来媒体向来不专业,不给首长公平回应权,还制造首长欺负媒体的假象破坏其形象,这病毒如今蔓延到中文报,首长在2017年9月12日致文《中国报》,回应许国伟先生于9月8日在该报专栏《路烂谁之过?》一文就不获刊登,请问贵报何谓新闻自由基础的回应权?《新海峡时报》官司输了,该报的记者都没发声力挺该报导的记者,反而《中国报》为他打抱不平,这是否《中国报》和国阵媒体一样,认为扭曲是“王道”,不给回应权是并无违新闻伦理?作为民主政体的第四权,当媒体选择走向堕落,报导内容谎言/谬误连篇又钻牛角尖,而当事人又不获回应权时,谁更沮丧?

11月11日槟岛市政厅要种2万颗树



■ 槟岛市长拿督麦慕娜和植物园区州议员谢嘉平在活动中种树，为绿意槟城贡献一份心力。

槟岛市长拿督麦慕娜指出，为了打造绿意槟城，槟岛市政厅打算在11月11日的24小时内，完成在全槟种植2万颗树的目标。该项活动将于11月11日早上8时在全槟展开，直到翌日（11月12日）早上8时结束。

她说，此活动除了政府机构参与，民间的私人企业、高等教育机构、居民协会以及非政府组织也不落人后的参加，以期把槟城打造成一个宜居的都会花园。迄今为止，槟岛市政厅联同发展商，已经在槟城种植了3万3147颗树。

她是于10月8日为杰瑟登路（Jesselton）的清洁及绿意社区活动主持开幕时发布上述谈话。出席此活动者尚包括槟岛市政厅秘书尤端祥、植物园区州议员谢嘉平等。



■ 民众积极出席杰瑟登路的清洁及绿意社区活动。

佳日星：47非伊斯兰教膜拜场所获拨款



槟州房屋委员会主席佳日星说，非伊斯兰教膜拜场所基金（RIBI）自2015年9月成立以来，已有47个非伊斯兰教膜拜场所获得拨款，涉及款项达137万令吉2600令吉50仙。获得有关基金的分别是22所华人庙宇，所得基金为60万3523令吉50仙；13所兴都庙，所得基金42万4490令吉；9所教堂，所得基金23万8971令吉，及3所锡克教庙，所得基金10万5616令吉。

他在10月7日（周六）拜访斯里拉玛印度庙时说，该基金是由无法献出宗教地的发展商，以捐献的替代方式捐给槟岛市政厅和威省市政局，欢迎州内各非伊斯兰教膜拜场所申请进行工程使用，申请顶限是5万令吉，有关委员会将在审核后决定是否批准有关申请。他说，该基金目前尚有484万令吉供非伊斯兰教膜拜场所申请。

出席者包括日落洞区国会议员黄泉安和斯里拉玛印度庙主席惹迪努古玛。

■ 黄泉安（前排左起）、佳日星向惹迪努古玛解释非伊斯兰教膜拜场所基金。



文■陈锐斌
图■槟岛市政厅提供

穿梭在槟城的美丽

今年开始, 槟城乔治市一带的后巷悄悄地美丽变身, 目前乔治市共有5个后巷已经进行或被圈定进行美化计划。已经完成美化计划的后巷为打铜仔街公园附近的后巷, 而槟岛市政厅手头上则有4个获得私人界赞助的后巷美化计划。



■槟岛市政厅秘书尤端祥指出, 槟岛市政厅手头上则有4个获得私人界赞助的后巷美化计划。

槟岛市政厅秘书尤端祥接受《珍珠快讯》访问时指出, 这4个被圈定进行美化的后巷分别为头条路贯穿风车路、香港巷贯穿林萃龙路、淡米尔路贯穿景贵街以及土库街中国银行旁的后巷。他说, 每个后巷的美化设计都不一样, 但是唯一贯穿所有后巷设计的要求是: 让后巷更清洁、充满绿意及安全, 也让路人以及脚车骑士可以穿梭在安全舒适的后巷中, 避过大街繁忙的车龙。他表示, 最多人关注的是后巷的安全问题, 所以在美化后巷的设计概念上, 安全及明亮一直是最重大的考量, 也将是日后美化后巷的设计考量重点。同时也是Bike On Friday (周五脚车队) 创办人之一的尤端祥指出, 周五与脚车队友的晨骑活动, 会经过很多后巷, 也可以从中考察那些后巷适合成为脚车道, 让槟城成为一个更完善的脚车州属。



■正在改造中的头条路后巷, 充满绿意及明亮了许多。



■头条路贯穿风车路后巷在改造前, 与一般的后巷没有多大差别。

尤端祥指出, 头条路贯穿风车路的后巷美化计划率先开跑, 所以也是第一个完工的, 并会在10月20日进行开幕, 届时公众将会看到焕然一新的头条路后巷。透过后巷美化计划, 原本杂乱阴暗的后巷有了新面貌新生命, 为乔治市带来了不一样的步行以及骑行体验, 行人及骑士可以避免繁忙的大街交通, 穿过后巷让出行更便利及安全。或许在假以时日, 这些经过美化的后巷, 不仅可以让路人及骑士安全穿梭, 也可以成为乔治市新的景点。



■土库街中国银行旁的后巷，获得中国银行赞助。图为充满绿意的后巷概念图。

■景贵街的后巷美化计划也正在如火如荼地进行中。

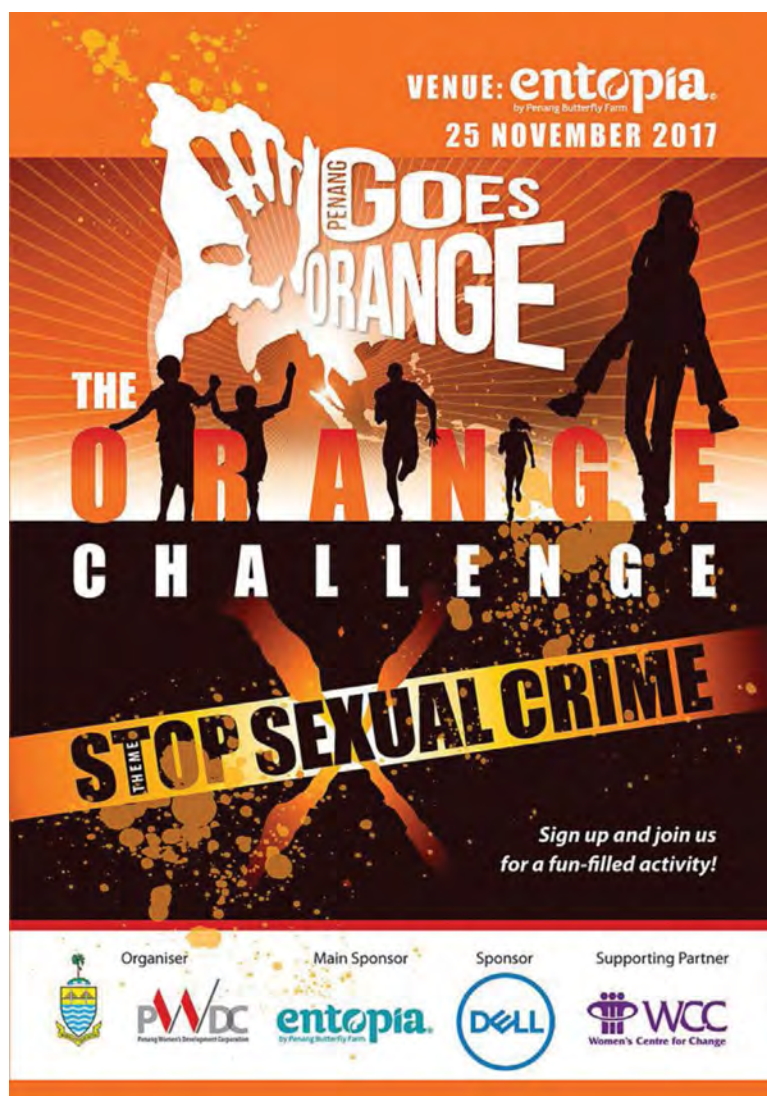


后巷



■香港巷贯穿林萃龙路的后巷美化计划概念图。





SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

ASIA PACIFIC CONFERENCE:

LOCALISING THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS (SDGs):

LEAVING NO ONE BEHIND



DATE : 25th – 26th October 2017
VENUE : Jen Hotel, Penang, Malaysia

Organised by



in collaboration with



亚太SDG会议

“持续性地发展”作为槟州出路

将持续性发展的目标本土化(SDGs)是一项由联合国施行,作为持续性发展的全方位指标。

这个项目旨在平等地支撑发展人文里的3条支柱,即经济、环境和社稷,并同时确保未来栋梁们的福利与使用权得以被保存。

展望于2030年所期望要达到的17个不同的目标与169个指标,槟州距离真正能成为一个“可以持续性发展的城市”还有一段长远的路。这17个SDGs概括了异常广阔的不同事件,其中包含了可更新地能源与污染问题,经济与社稷方面的不平等事件,食品安全的问题,及得以获得正当地法律庇护的权利。

槟州首长林冠英在上个月的新闻发布会上曾声明:“若槟州要成为一个国际化智能城市便必须采纳SDGs项目。因为此等采纳也意味着与槟州所采取能够强化,赋权于人民的策略——一个以民为天的政策完全一致。”与此同时,槟州行政议员章瑛也以“我们最大限度地确保了各个族群的需求都能被听到,被正视及被满足,以达到之前绝不遗下任何人的承诺”公开认证了槟州妇女发展机构对于“促进两性平等的预算倡议”所做出的努力。

但SDGs作为一个国际化且涵盖广阔主题的一个项目,像将至转化为适合于本土实行的政策确实不是一件容易的挑战。正因如此,槟州妇女发展机构才会决定假2017年10月25及26日于Jen酒店举办以“将持续性发展的目标本土化:绝不遗下任何战友”为主题的亚太会议。

届时,尊贵的槟州首长林冠英先生,尊敬的章瑛女士及马来西亚,新加坡及文莱联合国开发计划署代表,史蒂芬布利斯尼先生都将亲自莅临现场进行开幕活动。除此之外,德高望重的经济学家Jomo Kwame Sundaram教授也会在在此次亚太会议进行主题演讲。

这为期两天的亚太会议里包括了6个旨在“讨论如何贯彻实施SDGs目标”,由不同方面的专家所组成的专门小组讨论会。每个环节还包括了问答环节及让出席者参与小组讨论的环节。在第一天会议里,“如何在区域性中心城市贯彻实施SDGs目标”和于亚太地区境内的一些专题研究将再第一至第三专题环节里被讨论。

而在第二天的会议里,出席者将可期望更多的互动性环节。第四环节将会检视各个地区的政府之除外的相关者们在SDGs被贯彻施行时所必须扮演的角色,第五与第六的专题环节则偏重于大家一起合力,集思广益寻找具体且有效的SDGs目标于各个区域的执行策略。这个会议汇集了来自各个区域的专家们,目的在于可以相互交流不同的体系构架,政策,实践,记叙,以期能让出席者皆能获得最好的学习效益。

此次亚太会议的高峰将于尾末进行,就是收集参与者们的建议与最佳方案并将其综合成会议文件与记录。这个步骤的重要之处在于这项纪录将可为本地政府制定路线图及帮助实行SDGs目标的工作小组制定一个能够将SDGs目标在槟州本土化的蓝图。这个工作小组的组成与蓝图的制定的目的在于确保这由联合国所提出的SDGs目标可以被准确地转化为可执行的行动,同时成为适合本地文化框架的改革潮流。

欲知更多有关此会议的详情,请拨打热线04 261-2835至槟州妇女发展机构办公室单位查询,或至官方脸书网页 <https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/>亦可查询。

■叶舒惠与谢嘉平移交援助金予受影响灾黎。



丰盛园4房屋地陷受损 灾黎各获安顿住公寓及5千援金

槟州政府妥善安顿丰盛园4户因地陷事件受影响居民暂住在五条路彩虹公寓,每户也各获得槟州元首紧急赈灾基金拨款5000令吉。

浮罗池滑区州议员叶舒惠表示,州政府会优先安排灾黎购买在丹绒道光或白云山一带的可负担屋。她已就此事尽速联络房屋局,不过整个申请过程料需耗时数月。目前的3户受灾者,已被安排免费暂住彩虹公寓,而其中一户受灾者为了方便在该一带上班,选择暂时寄宿在亲戚家。

她也提及,丰盛园每年有数次土崩,该天然灾害不但会危及公众安全,且当局也无法长期善后。该区居民盼州政府能重新发展该园,但任何发展计划都必须与地主协商。

针对民众质疑拆屋不该用重型机械,她吁请民众勿信流言,目前的拆屋工程是按照专业工程师所鉴定的标准方式而进行,一切程序是以居民的安全为考量。此外,当局也雇佣了3家地质技术公司进行探测工作,并会在当地的7间房子测土质。

“在进行下一步行动前,当局必须测土质以确保房子的安全性。”她是于周四(10月5日)与植物园区州议员谢嘉平在彩虹园移交援助金予受地陷影响灾黎时,如是表示。

黄伟益助居民 发展商答应进行修补工程



在丹绒区国会议员黄伟益介入协助下,发展商答应协助受到头条路工程影响的10户二条路居民修补房子,预定在10月中旬展开修补工程。

黄伟益10月5日(周四)与槟岛市议员王宇航,一同巡视有关房子。他说,位于头条路的M Summit行政套房工程进行至今逾2年,预计在本月杪完工,施工过程导致10户二条路民宅面对屋子感受震动、墙壁及地面出现裂痕、地下水在下大雨时渗出地面、地陷和屋瓦移位等问题。

他说,发展商M Summit集团将为居民修补房子,预计需花上2至3周时间来完成。他也将致函槟岛市政厅,要求市政厅在发出完工及遵守规格准证(CCC)前,让发展商答应给予居民12个月的保证期,确保发展商在未来12个月依然将协助居民解决工程对房子所造成的影响。

此外,发展商也在酒店与民宅之间修建一道防水墙,避免工地的水流向民宅。

■黄伟益(右起)和王宇航巡视受工程影响的房子。

“似曾相识”台湾文化遗产 10月14日至11月5日在槟展出

为了推广及宣扬台湾缤纷璀璨的文化遗产，台湾文化部文化资产局特地把台湾多姿多彩的文化遗产，如歌仔戏、布袋戏等传统表演艺术演出；泰雅织布、鑿花（木雕）等传统技艺及艺术体验活动带来槟城，让精彩文化在槟演出近一个月，让槟州观众可以尽情地享受来自台湾的艺术飨宴。

共23天，特别规划了13场周边活动的“似曾相识——2017台湾文化遗产海外交流展”将会在10月14日至11月5日期间于乔治市Whiteaways Arcade举行。值得一提的是，这也是台湾文化遗产的首次海外交流展。

台湾文化部特别选中槟城进行台湾文化遗产的首次海外交流展，除了两地无论在语言、宗教、艺术上都有着深刻的缘分，双方这些年来的广泛交流也帮助建立了深刻的情谊。此次交流展，期望可以深化两地文化遗产保存意识，交流彼此经验与所长。

这个将近一个月的文化交流展，意味着每个周末都可在槟城看到精彩活动。这包括10月15日及16日，台湾国家文艺奖得主唐美云带来的精彩歌仔戏演出；10月15日，集结台湾和槟城专家学者、文化遗产相关人员等展开交流的国际交流论坛；10月21及22日，官方指定的重要传统艺术（泰雅织布）保存者尤玛达陆将带领民众认识和体验泰雅族的织布工艺；10月28和29日，则有台南老字号“左藤”糊纸店的第八代传人洪国霖向大家介绍台湾传统的糊纸文化；11月4日及5日，也是最后一个周末，除了有山宛然掌中戏剧带来非常有古早味的布袋戏演出，更邀请到有台湾“人间国宝”之称的李秉圭师傅为大家示范非常靠功夫的鑿花（木雕）技术。

開幕儀式暨記者會

14/10(六) 11:00-12:30

國際交流論壇

相約在喬治市 — 15/10(日) 10:30-18:10

傳統表演藝術演出

唐美雲歌仔戲團 — 14/10(六) 14:00-15:30
15/10(日) 14:00-15:30

山宛然掌中劇團 — 04/11(六) 14:00-15:00
05/11(日) 10:30-11:30

傳統藝術體驗

歌仔戲 — 14/10(六) 15:30-17:00
曲調及身段體驗

泰雅織布體驗 — 21/10(六) 14:00-15:30
22/10(日) 10:30-12:00

糊紙體驗 — 28/10(六) 14:00-15:30
29/10(日) 10:30-12:00

布袋戲操偶體驗 — 04/11(六) 15:00-16:30
05/11(日) 11:30-13:00

鑿花示範

04/11(六) 11:00-12:00
05/11(日) 15:00-16:00



2017
14. 10 (Sat.)
05. 11 (Sun.)

Whiteaways Arcade
George Town, Penang

臺灣文化遺產海外交流展
Taiwan's Cultural Heritage Overseas Exhibition
Pameran Warisan Budaya Taiwan



■ 槟州妇女发展机构主办的e-rezeki(电子收入计划)工作坊反应良好, 图为出席者合影。



电子收入计划工作坊

章瑛促妇女把握线上赚取收入

槟州妇女发展机构日前第二次举行e-rezeki(电子收入计划)工作坊, 槟州青年及体育、妇女、家庭及社会发展委员会主席兼槟州妇女发展机构执行总监章瑛在会上致词时说, 举办工作坊旨在从学术角度培养妇女们的能力及提供有益且实际的资讯以让妇女们能把握在线上赚取收入的机会。

“培育妇女们的计划所带来的意义远大于只追求性别平等的框架。此次计划也是为了提高妇女们从社会, 经济与政治角度上来说的坚韧度。与此同时也确保妇女们对自身应得的权益拥有正确的认知。”

“槟州妇女发展机构的目标在于透过特别项目与策略性的政策合作将性别平等化为主流之一并授权于妇女们。”她表示, 由槟州妇女发展机构承办的有关“妇女经济赋权(WEE)”的项目将能够帮助妇女们扩大赚取收入及资产的机会和帮助她们更轻易地享有公共措施的福利。妇女的劳动参与率在对于达到平衡的经济效益及减少性别差异里起到了举足轻重的作用。

“根据马来西亚数据部门的调查研究显示, 马来西亚的妇女劳动参与率截止2016年为止是54.3%。而槟州妇女的劳动参与率则比国家的平均值来得高, 也就是57.9%。无论如何, 为了达到高发展,

成为高经济收入国的目标, 我们必须达到60%的官方指标。槟州妇女发展机构的愿景就是为了鼓励更多的槟州妇女活跃于经济活动之中。”

“为此, 筹办e-rezeki工作坊的项目便是槟州妇女发展机构努力的成果之一。其目的是为了能让妇女们能够在电子时代里创出一片属于自己的春天。电子商务的方便性质使得妇女们只要能够连上网络, 便能不受时间与地点的限制而自由地工作。”

“承蒙大家所寄予的支持与厚爱, 我确信槟州妇女发展机构将会更为努力地争取举办更多能为槟州民众带来广大利益及工作机会的工作坊。”

“再者, 此e-rezeki项目是一项由马来西亚政府于马来西亚数字经济机构之下所实行的措施, 以方便协助国民们掌握电子商务的技巧并期许他们能够利用这些学术技巧来获得赚取利润的机会。”

组屋基建改善计划

助珍珠大厦提升升降机

■ 刘敬亿(左2)移交组屋基建改善计划批准信件予管理委员会财政倪秉兴(左)。



五条路组屋即将改头换面迎来全新升降器之际, 珍珠大厦组屋也获得槟州政府批准承担80%经费, 以让该组屋居民能够达成提升升降机的意愿。

彭加兰哥打区州议员刘敬亿指出, 自槟州政府推行80(州政府拨款)对20(居民)的组屋基建改善计划以来, 造惠了五条路选区居民, 以珍珠大厦为例, 这是该组屋第四次通过计划基金进行升降机提升工作。

他说, 此次提升工程是由Elevator MFG有限公司进行, 总费用为12万7200令吉, 不过珍珠大厦居民只需付20%费用, 即2万5440令吉。

“另一方面, 海墘海景园亦面对一项基建问题, 就是使用多年的水槽已残旧不堪, 需更换水槽以确保水源安全。”

他透露, 更换水槽费用为3万9000令吉, 因此海景园管理层也向州政府申请拨款, 在组屋基建改善计划下, 居民只需承担约8000令吉的费用。



槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM100

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



RM1,000

往生抚恤金



RM1,000

国立大专助学金

(入学东马大学学生获
额外RM200)



RM200

宝贝计划

每月
RM100 :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



青年议会启迪年轻人认识民主程序



1

由槟州青年发展机构 (PYDC) 所主催的“青年议会”，目前已经进入第5届。10月8日（周日），28名“青年议员”在槟州州议会进行模拟辩论，体验民主的实践过程。而亚依淡州议员黄汉伟也受邀主持此青年议会，与参与者分享从政点滴。



2

文■陈锐嫔
图■槟州青年发展机构 (PYDC) 提供



3

黄汉伟在分享的时候指出，他在中六的时候已经到槟州议会旁听，并从计票员开始做起，一路成为人民代议士。“这些都是一步一脚印的，从政不能一步登天，除非碰上好运气。”目前在马大修读法律系的黄嘉玲（22岁）认为，参加青年议会可以看到一个国家及州属的民主程序怎样在运作。在此会议中，共有9项提案被接纳，其中一个是她要求关注校园霸凌的提案。她说，“其实很多人对自己的基本权力并不清楚，包括法律系的学生，所以我打算在回到马大时，在系上推动基本权力醒觉运动。”伦敦大学法律系毕业的蔡函洲（23岁），走了一条不一样的道路，他没有以名牌大学毕业生的身份进入律师行工作，反而当上了槟州公正党主席拿督曼梳的特别助理。“有些人的理想是赚钱，但是我的理想是改变社会，希望在参加这个议会后，可以向更多年青人知道政治的重要性。”槟州发展机构今年共接获101份参加“青年议会”的申请，在5次的工作坊后，20名青年被选，并连同上届的8名青年，共28名青年一起参与此次议会，让他们进一步认识民主程序，进而为公众事务献身。

1■亚依淡州议员黄汉伟受邀主持此青年议会。会后，他与参与青年来张大合照。

2■拿督马达沙比（中）颁发证书给蔡函洲（右）。左为槟州青年发展机构执行长丁国亮。

3■目前在马大修读法律系的黄嘉玲提案要求关注校园霸凌。

4■槟州立法议会副议长拿督马达沙比主持青年议会，令参与者获益良多。



4

峇都加湾有望成为全国高科技工业中心

槟州首长林冠英指出，槟城拥有不少科技人才，峇都加湾亦是完善的工业场所，槟州政府有信心可以吸引不少投资者在此设厂，如不久前在该地设厂的美国博通(Broadcom)，预计明年的出口额将达到700亿令吉，占全国总出口额的8%，成为我国最大出口商。

他说，随着工业4.0的到来，希望峇都加湾未来可以成为全国高科技工业中心。因为尽管矽谷曾信奉“数据为王”，但是对于他说，还需加上“人才就是一切”。他是于10月9日（周一）出席威省市政局主办的工业4.0培训简报时，在致辞时如是表示。

他指出，目前已经进驻峇都加湾的厂家包括宜家、UST Global、波士顿科学(Boston Scientific)、哥伦比亚医院等知名外资。另一方面，威省市政局主席拿督罗查理指出，相信槟州是首个进行网络通信系统探索的地方政府，主要是让地方官员也了解并掌握工业4.0的重要性。



■威省市政局主办工业4.0培训，让地方政府官员也可以了解并掌握工业4.0的重要性。



■尤瑞庆(左)和黄伟益(右)恭贺得奖健儿。

2800人梦想城市跑

2800人参与“2017年第二届梦想城市跑”，詹德然以40分钟佳绩夺得男子公开组冠军。

丹絨区国会议员黄伟益9月17日（周日）为活动主持闭幕礼及颁奖仪式时说，槟城就是一座“梦想城市”，希望民众继续配合及支持州政府，让槟城继续成就更多梦想。

他说，跑步已成了槟城的一种趋势，人们如今关心运动，注重健康生活习惯。此外，他指活动一大特点是以旧关仔角康华丽堡作为起跑点，因为该处是国内知名的历史古迹。

“2017年第二届梦想城市跑”由TR Management主办，益安地产公司协办，赛程为11公里，以康华丽堡作为起点，跑至新关仔角，再回到康华丽堡。

出席者包括Ewein董事经理拿督尤瑞庆。



■学员学习河流素质检测及不同类型的生物指标。



■学员在直落阿林海湾搜集到的可再循环物品。

环保教育栽培接班人 新生代接棒永续发展

槟州绿色机构所主办的绿色青少年生活营正式接受报名! 欢迎来自北马的青年一起揭发大自然的力量。

槟州绿色机构欢迎教育部探讨将环保教育列为国内学校必修课的举措。槟州绿色机构为了协助促进环保教育, 主办了适合各年龄阶层的环保工作坊、生活营、培训营。

为期两天一夜的绿色青少年生活营欢迎年介15至18岁的中学生参加。生活营将以可再生能源为主要课题, 让学员从中了解自己在可再生能源方面可以做什么。生活营将于11月4和5日(星期六和日)假槟城丹绒武雅水上活动中心举行。

今日的青少年, 是国家社会百分之百的未来。绿色青少年生活营旨在赋权学生进行批判性思考, 为栽培建设永续环境的接班人, 让新

生代做好准备。生活营包括具教育性及激励性座谈会、户外活动、工作坊及电影放映会。此外, 主办单位也邀请了来自业界的主讲人给予可再生能源的教育讲座, 特别是太阳能产业, 以及个人成长教练分享如何培养正面思维及优秀领导。

生活营名额只限于40人! 报名费为30令吉, 包含团体保险费、营衣、膳食、证书、住宿及光大集合点的接送。报名截止于10月20日。欲报名者, 请游览www.pgc.com.my/youth-camp。

欲了解生活营详情, 请联络王芬芬或娜吉哈: 04-2503322。

倡导环保

杨顺兴赞助21分类垃圾桶



■杨顺兴赞助分类垃圾桶予丹绒阁, 获居民赞好。

为提高居民对地球及环境的爱护意识, 垄尾区州议员杨顺兴善用选区拨款, 赞助21个分类垃圾桶给予发林新市镇丹绒阁。

杨顺兴说, 垄尾区是槟城高楼最频密的选区, 单是选民人数已高达4万3308人口, 为了号召更多人加入环保活动, 而赞助总值3700令吉的21个分类垃圾桶予发林新市镇丹绒阁14座高楼。

他指自己一直以来致力于在选区内倡导环保运动, 如鼓励居民贯彻3R意识(再循环、再使用、减少), 教育年轻一代对于二手物品的价值观, 让有限的资源可无限循环使用, 一同努力达成减少垃圾的目标, 创造出全新洁净的环境。

“只要居民能配合州政府, 共同展开再循环运动, 我们相信在环保和垃圾分类推广活动上将能事半功倍。虽然这是一项挑战, 但我和垄尾服务团队们会更积极的和各高楼及组屋共管机构、居民协会和各环保组织合作, 为迈向绿色州属的目标而努力。”



1 槟州中秋多元文化风情



在刚过去的中秋节中,展现了槟州多元的中秋风情,为这个华人的传统节日增添温暖及意义。无论是由州政府所主办的盛大中秋晚会,或者是由各别国州所主办的中秋庆祝会,都可见到浓浓的节日情怀,佳节气氛浓郁。



由槟州政府在旧关仔角举办的槟州中秋晚会,邀请了来自中国成都、三亚和九寨沟的舞蹈团前来表演,节目丰富。此外,现场也设置了约20个美食摊格,让大家可以在明月下看表演赏美食。

而槟州行政议员曹观友则在此节庆期间,到爱情巷Kawan活动中心,与社区一起同庆中秋。有鉴于Kawan活动中心租约即将到期,需要另觅合适地点搬迁后,曹观友希望社区内负担得起的单位,能协助该中心,让中心继续为社区服务。

此外,槟州首席部长林冠英也在升旗山与其选区选民欢庆中秋晚会,并与居民一同参与提灯游行,气氛温馨热闹。而阿依淡州议员黄汉伟服在玫瑰园组屋举行阿依淡区中秋晚会,获得上千名民众出席参与。会上有歌舞表演,自由餐及趣味游戏等。

另一方面,槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔也在双威镇与居民同庆中秋佳节,并强调各族之间尊重彼此文化的重要性。

他说,他照顾选区内所有的族群,而各族之间能相互参加彼此的传统节庆活动,正是尊重彼此文化的表现。

1■莫哈末拉昔与双威镇居民一同提灯笼,同庆中秋佳节。

2■中国舞蹈团的精彩表演获得满堂掌声。

3■黄汉伟为其选区居民主办中秋庆祝活动已经有10年。

4■曹观友(右)与社区乐龄人士一同提灯游行。

5■林冠英(后排左6)与乐龄合唱团成员合影。

கொம்தார் தி டோப் கோபுர ஓட்டம் 2017



கொம்தார் தி டோப் கோபுர ஓட்டம் 2017 போட்டியின் பிரச்சுரத்துடன் தஞ்சோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அங் வேய் அய் மற்றும் ஏற்பாட்டு குழுவினர்.

பிளாங்கு மாநிலத்தில் அதிகமான ஓட்டப் போட்டிகள் நடைபெறுவது குறிப்பிடத்தக்கது. இதனை மெருகூட்டும் வகையில் தொடர்ந்தாற்போல் 8-வது

ஆண்டாக கொம்தார் தி டோப் கோபுர ஓட்டம் 2017 நடைபெறுவது. இதனை பிளாங்கு மாநில அரசு, பிளாங்கு விளையாட்டு மன்றம், பிளாங்கு

மாநகர் கழகம், பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்துடன் இணைந்து தி டோப் ஏற்பாடு செய்துள்ளனர் என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் தஞ்சோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அங் வேய் அய்க்.

இந்தப் போட்டி வருகின்ற 3 டிசம்பர் 2017 அன்று நடைபெறுவது. இப்போட்டி பள்ளி விடுமுறையில் நடைபெறுவதால் பல மாநிலங்களிலிருந்து போட்டியாளர்கள் பங்கேற்பர் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன. விடுமுறை காலம் என்பதால் பிளாங்கு மாநிலத்திற்கு வருகையளிக்கும் போட்டியாளர்களின் எண்ணிக்கையும் அதிகரிக்கும். இதன்வழி, சுற்றுலாத் துறையும் மேம்படுத்த முடியும் என்றார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அங் வேய் அய்க். கடந்தாண்டு இப்போட்டியில் 1390 போட்டியாளர்கள் பங்கெடுத்தனர். இம்முறை 1500 போட்டியாளர்கள் பங்கேடுப்பர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

இப்போட்டியில் 13 வயதுக்கும் மேற்பட்டோர் கலந்து கொள்ளலாம். இப்போட்டியில் கலந்து கொள்ள போட்டியாளர்களின் பதிவுக் கட்டணம்

அவர்களின் வயதுக்கு ஏற்ப மாறுப்படும். போட்டியாளர்கள் [HTTP://EVENT.HOWEI.COM/EVENT/TOPI-KOMTAR-TOWER-RUN](http://event.howei.com/event/top-komtar-tower-run) என்ற இணைய தளம் வாயிலாகவும் விண்ணப்பிக்கலாம். போட்டியன்று நிர்ணயிக்கப்பட்ட நேரத்திற்குள் சென்றடையும் போட்டியாளர்களுக்குச் சான்றிதழ், வெற்றிப் பதக்கம் மற்றும் ரொக்கப்பணம் வழங்கப்படும்.

போட்டியாளர்கள் மெகசின் சாலை மற்றும் பிளாங்கு சாலையில் 2 கிலோ மீட்டர் ஓடியப் பிறகு தி டோப் ஆடம்பர கட்டடத்தில் நுழைந்து கொம்தாரின் 1,217 படிக்கட்டுகளில் ஏறி சென்றடைய வேண்டும். இப்போட்டியில் வெற்றிப்பெறும் முதல் 100 போட்டியாளர்களுக்கு மாநில அரசு நிர்மாணித்த தி டோப் நடைபாதைக்கு இலவசமாக செல்ல அனுமதி வழங்கப்படும்.

கொம்தார் தளத்தில் அமைக்கப்பட்டுள்ள சுற்றுலா தளங்களைப் பற்றி அறிந்து கொள்ள இப்போட்டி ஒரு மையகல்லாக அமையும் என்பது வெள்ளிடைமலை.

மாநில அரசு தெலுக் இண்டா, பிறை அடுக்குமாடி பிளாக் டி1 மற்றும் டி2 பராமரிப்புப் பணிக்காக மானியம் வழங்கியது.

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ 80% கூடுதல் பராமரிப்பு நிதித் திட்டத்தின் வழி தெலுக் இண்டா 1, பிறை அடுக்குமாடி பிளாக் டி1 மற்றும் டி2 மின்தூக்கி பராமரிப்புப் பணி மேற்கொள்ள ரிம193,658.40 நிதியுதவி வழங்கும் ஒப்புதல் கடிதத்தை வழங்கினர். இதன்வழி மாநில அரசு பழமையான ரிம42,000 முதல் ரிம150,000 விலைக்குள் இடம்பெறும் பொது வீடமைப்புத் திட்டங்களின் பராமரிப்புக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்க தவறியதில்லை என்பது புலப்படுகிறது.

“2013-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட இந்தப் பராமரிப்புத் திட்டத்தின் மூலம் இதுவரை 95 வீடமைப்புப் பராமரிப்புப் பணி மேற்கொள்ள நிதியுதவி வழங்கப்பட்டன. இந்த ஆண்டு தொடங்கி செப்டம்பர் மாதம் வரை 36 பராமரிப்புத் திட்டங்கள் மேற்கொள்ள ரிம5.10 லட்சம் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கப்பட்டுள்ளது” என வரவேற்புரையாற்றிய திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார்.



இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ 80% கூடுதல் பராமரிப்பு நிதித் திட்டத்தின் ஒப்புதல் கடிதத்தைக் காண்பிக்கின்றனர். உடன் பொது மக்கள்

இந்நிகழ்வில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு சத்தில் மற்றும் டேவிட் மார்ஷல் கலந்து கொண்டனர்.

மத்திய அரசாங்கத்தின் கீழ் செயல்படும் ஒரே மலேசிய பராமரிப்பு

நிதியத்தின் மூலம் கடந்த ஆண்டு முதல் பிளாங்கு மாநிலத்திற்கு நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கப்படவில்லை.

கடந்த 14-ஆம் தேதி செப்டம்பர் மாதம் மாநிலத்தின் மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்திடம் மத்திய அரசின் செயல்பாட்டு ஒருங்கிணைப்பு பிரிவிற்கு

அதிகாரப்பூர்வ கடிதம் அனுப்பி மத்திய அரசின் பராமரிப்பு நிதியம் குறித்த நிலையை அறிந்து கொள்ள பணித்ததாக திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார். மத்திய அரசு வெளியிட்ட ஒரு புத்தகத்தில் பிளாங்கு மாநிலத்திற்கு பராமரிப்பு நிதியம் வழங்கியதாக குறிப்பிட்டுள்ளதை தொடர்ந்து, மத்திய அரசு பதிலளிக்க வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார்.

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி பல பொறுப்பற்ற தரப்பினர் தெலுக் இண்டா அடுக்குமாடி வீடமைப்புப் பகுதிக்கு தாம் ஒன்றும் செய்யவில்லை என குறிப்பிடுவதை முற்றாக மறுத்தார். இப்பகுதியின் இ1 மற்றும் இ2 பிளாக் குடிமக்களின் மின்சார கட்டணம் செலுத்த ரிம1 லட்சம் செலவிட்டதாக தமதுரையில் கூறினார்.

மேலும் அப்பகுதி மக்களின் சூமையைக் குறைக்கும் பொருட்டு இந்த மின்தூக்கி பராமரிப்புப் பணி மேற்கொள்ள தனது நிதி ஒதுக்கீட்டிலிருந்து ரிம33,000 வழங்குவதாக பிறை தொகுதியின் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான இராமசாமி தெரிவித்தார்

இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தள நிதியம் தொடர்ந்து வழங்கப்படும் - திரு.ஜெக்டிப்

பினாங்கு மாநிலம் கடந்த 2015-ஆம் ஆண்டு அறிமுகம் செய்த இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தள நிதியம் (RIBI) வழி ரிம1.37 லட்சம் மானியம் இஸ்லாம் அல்லாத ஆலய மேம்பாட்டுத் திட்டங்களுக்குப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ தெரிவித்தார். இந்நிதியம் மூலம் இதுவரை 22 சீன ஆலயம், 13 இந்து ஆலயம், 9 தேவாலயம் மற்றும் 3 குருத்வாரா சமய தளங்களின் மேம்பாட்டுப் பணிக்கு விண்ணப்பிக்கப்பட்டு ஒப்புதல் வழங்கப்பட்டது என்றார்.

மேம்பாட்டு நிறுவனங்களால் உள்ளூர் அரசின் விதிமுறைப்படி சம்மந்தப்பட்ட இடங்களில் தவிர்க்க முடியாத காரணங்களால் வழிபாட்டு தளம் அமைக்க தவறிடும் போது இந்நிதியத்திற்கு மானியம் வழங்குகின்றனர். இந்த மானியத்தைக் கொண்டு திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோவின் தலைமைத்துவத்தின் கீழ் இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தளங்களுக்கு



ஜாலான் போர்க் ஸ்ரீ இராமர் ஆலயத்திற்கு வருகையளித்த ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தள நிதியம் பற்றி செய்தியாளர்களிடம் விவரித்தார்.

நிதியுதவி வழங்கப்படுகிறது.

இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தள நிதியத்தின் வாயிலாக ஆலயம், குருத்வாரா, தேவாலயம் மற்றும் சீனக்கோவில்களுக்கு மானியம் வழங்கப்பட்டு அதன் வளர்ச்சி மேம்படுத்தப்படுகிறது. இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாடு தளங்கள் தங்களின் வழிபாடு தள மேம்பாட்டு விண்ணப்பங்கள் அனுப்ப அழைக்கப்படுகின்றனர். ஏற்கனவே நிதியம் வழங்கப்பட்ட

வழிபாட்டு தளங்களும் மற்றொரு புதிய மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக விண்ணப்பிக்கலாம்.

ஸ்ரீ இராமர் ஆலய புரட்டாசி மாத சிறப்புப் பூசையில் கலந்து கொண்ட திரு ஜெக்டிப் இவ்வாறு தெரிவித்தார். மாநில அரசாங்கம் கடந்த 2014-ஆம் ஆண்டு நிறைவடைந்த இந்த ஆலய கட்டுமானப் பணிக்கு மானியமாக ரிம350,000 வழங்கியது என்றால் மிகையாகாது.

வி.வாசுதேவன் சுழற்கிண்ணக் காற்பந்து போட்டி 2017

பினாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் மத்தியில் நடைபெற்ற வி.வாசுதேவன் சுழற்கிண்ணக் காற்பந்து போட்டியில் 22 தமிழ்ப்பள்ளியைச் சார்ந்த மாணவர்கள் கலந்து கொண்டனர். நான்காவது முறையாக நடைபெறும் இப்போட்டியில் 11 வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் கலந்து கொண்டனர். காற்பந்து துறையில் பெண்களின் பங்களிப்பை ஊக்குவிக்கும் பொருட்டு இப்போட்டியில் பெண்களுக்கானப் பிரிவும் இடம்பெற்றது. இந்தப் பிரிவில் 14 குழுக்கள் கலந்து கொண்டு சாதனைப் படைத்தனர்.

மத்திய செபராங் பிறை இந்திய காற்பந்து சங்கம் இந்திய இளைஞர்களைத் திரட்டி காற்பந்து துறையில் ஈடுபடுவதற்கு ஊந்துகோளாக அமைவதாகப் பாராட்டு தெரிவித்தார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. 1970-ஆம் ஆண்டுகளில் அதிகமான இந்தியர்கள் விளையாட்டுத் துறையில் ஈடுபட்ட வேளையில் இன்றைய காலக்கட்டத்தில் இந்தியர்களின் பங்களிப்பு குறைவாக



சுழற்கிண்ணப் போட்டியில் வெற்றிப்பெற்ற பெர்மாத்தாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளி அணியினர்.

இருப்பதை சுட்டிக்காட்டினார். இந்தியர்கள் அதிகமாக விளையாட்டுத் துறையில் ஈடுபடுவதன் மூலம் குற்றச்செயல்களில் ஈடுபடுவதைத் தவிர்க்க முடியும். மேலும், நேரத்தை பயனுள்ள வழியில் செலவிடவும் தரமான சமூகத்தை உருவாக்க இம்மாதிரியான போட்டிகள் துணையாக அமையும் என்பது வெள்ளிடமலை.

செபராங் ஜெயா, சோனி திடல் அரங்கில் நடைபெற்ற வி.வாசுதேவன் போட்டியில் 22 தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் கலந்து கொண்டனர். அதில் இரண்டு

குழுக்கள் சிறப்பு அழைப்பிதழ் மூலம் கலந்து கொண்டனர். இப்போட்டியில் கலந்து கொண்ட அனைத்து மாணவர்களுக்கும் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் சான்றிதழ் வழங்கி கௌரவித்தார்.

தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் சிறப்பான ஆட்டத்தை வழங்கி ஆண் மற்றும் பெண் பிரிவில் வெற்றி கேடயத்தையும் பெர்மாத்தாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் தட்டிச் சென்றனர்.

பினாங்கிற்கு இந்திய கடற்படை போர் கப்பல் வருகை



இந்திய போர் கடற்படை கப்பல்

பினாங்கு மாநிலத்திற்கு நான்கு இந்திய போர் கப்பல்கள் பயிற்சிக்காக அண்மையில் வந்தடைந்தன. அவர்களை வரவேற்கும் வகையில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோஸ்ரீ ரஷிட் பின் அஸ்னோன் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி நேரில் சென்று வரவேற்பு வழங்கியதோடு விருந்தோம்பலிலும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

பினாங்கில் அக்டோபர் 8 முதல் 12 வரை இந்திய கடற்படையினர் பயிற்சியில் ஈடுபட்டனர். பினாங்கிற்கு வருகையளித்த இந்த இந்திய போர்க் கப்பல்களின் வெளிநாட்டு நீர், துறைமுக அறிமுகம் மற்றும் மலேசியாவிடமிருந்தும் இந்தியாவுக்கும் நட்புறவை வளர்க்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

ஊடகங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட தகவல்களின்படி, நான்கு கப்பல்கள் SNC-யின் கீழ் வந்துள்ளன. இது இந்தியக் கடற்படையின் பயிற்சிக்கான முகாமாகக் கருதப்படுகிறது. இது நட்பு நாடுகளிலிருந்து உள்ளிட்ட அதிகாரிகள் மற்றும் கப்பல் கெப்டன்களுக்கு மேம்பட்ட பயிற்சியளிப்பை மேற்கொண்டனர். SNC பயிற்சியின் ஒரு பகுதியாக SEAMANSHIP, GUNNERY, அடிப்படை ஊடுருவல், பொறியியல் மற்றும் கடல் வாழ்க்கை முறை மற்றும் வெளிப்பாடு என 24 வாரங்கள் கடல் பயிற்சி பெற வேண்டும்.



பினாங்கு லிட்டல் இந்தியா தீபாவளி கண்ணோட்டம்



இந்தியர்களின் முக்கிய பண்டிகைகளில் ஒன்றான தீபாவளி வருகின்ற 18 அக்டோபர் 2017 அன்று உலக இந்தியர்களால் மிக விமரிசையாக கொண்டாடப்படும். பினாங்கு லிட்டல் இந்தியா என்று அழைக்கப்படும் லெபோக் பினாங்கில் அதிகமான கடைகளும் கூடாரங்களும் அமைக்கப்பட்டு துணிமணிகள், காலணிகள், சுடிதார், சேலை, அழகுச் சாதனப்பொருட்கள், நகைகள், உணவுப் பதார்த்தங்கள் என பல்வகை பொருட்களும் மிக மலிவான விலையில் ஒருங்கே விற்கப்படுகின்றன. (படம்: இணையதளம்)



Selamat
Menyambut Hari
Deepavali
2017

இனிய தீபாவளி நல்வாழ்த்துகள்

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA -	-
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhammad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmkba@gmail.com	019 - 556 9552
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Mohd. Rizal Abd. Hamid rizalhamid.ppkas@gmail.com	012 - 424 3878
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my ; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiag@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	OPERATOR ANTARABANGSA	101		
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	HOTLINE MBPP	04-263 7637	<i>PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)</i>	04-263 1166
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581	ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN) (BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunjan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	IMIGRESEN	04-250 3419		
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtar28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-829 9511
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	EPF	04-226 1000	BEFRIENDERS PENANG	

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkipli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A.Veerassamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang November 2017**



24hb November - 3hb Disember
10 Days Festivals

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editors :

Victor Seow (English)
Tan Kean Ming (Chinese)
G. Revatic (Tamil)

Writers :

Danny Ooi, M. Tanushalini,
Christopher Tan, Chan Lilian (English)
Tan Swee Peng, Cheah Lay Ping,
Wong Boon Foei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Law Suun Ting, Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad,
Darwina Mohd. Daud and Shum Jian-Wei,

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Nur Afqah Zainudi

Closer ties due to Penang's shared values with Finland

Story by **Victor Seow**

Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE ambassador of Finland to Malaysia Petri Puhakka during his first visit to Penang since he took office in May, 2016 paid a courtesy call to Chief Minister Lim Guan Eng at Komtar on Oct 6.

During their conversation, Lim expressed his admiration for Finland due to stories told by his father, Kit Siang, when the senior Lim visited the capital of the country, Helsinki, in the 1970s.

The chief minister mentioned Finland's diversity, cleanliness, orderliness and its belief in having an equitable society – many traits which are similar to Penang.

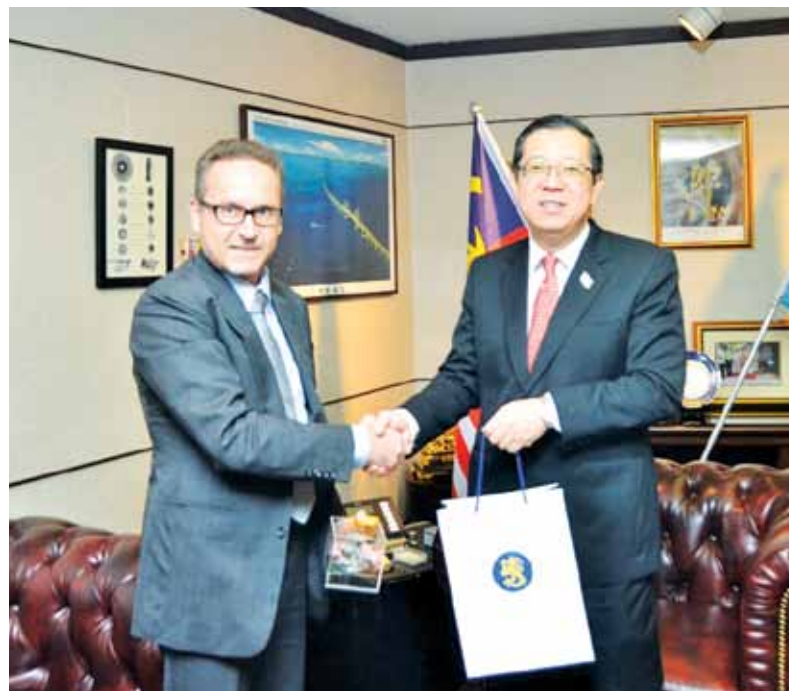
Concerning the ambassador's visit around Penang, Lim strongly encouraged him to

visit Penang Hill with an emphasis on The Habitat which was said to be a must-go place.

"The people of Penang are very interested in what Finland is all about. It would be most helpful to have some sort of a 'people-to-people' link through a Finnish cultural event. Perhaps, a friendship city could be formed between George Town and a Finnish city rich in heritage," Lim told Puhakka.

"Try to get Nokia to come in. We are an electronics hub with a strong background in computer chips and keyboards," Lim said referring to the giant multinational communications, IT and consumer electronics firm which Finland is famous for.

Towards the end of the nearly an hour meeting, an exchange of mementos also took place between Lim and Puhakka.



Lim and Puhakka exchanging souvenirs after their meeting.

Spectacular light show at Komtar

IT was a glittering night on Oct 3 when Chief Minister Lim Guan Eng launched the "Gemilang Cahaya Komtar".

During the launch, a spectacular laser light show was projected on the nostalgic skyscraper of Penang - Komtar.

"Initially, spotlights were installed to light up Komtar when it was first built. The electricity cost was RM264 per night or about RM96,560 per year," Lim said in his speech.

"Later on the spotlights were only switched on during special occasions to reduce cost.

"With the installation of LED lights (energy saving), the cost of electricity is now as low as RM10 per night which amounts to RM3,650 per year.

"In this way, a tremendous amount of energy is saved which is in line with the current trend worldwide of green buildings with minimal carbon emissions," he added.

The Chief Minister congratulated GigaTera (M) Sdn Bhd for the design and completing this task on time as well as Penang Development Corporation (PDC), PDC Setia Urus and Only World Group Bhd (OWG) for successfully implementing the project.

CEO of PDC Setia Urus Dato Ang Choo Hong said the laser light



The laser light show that lit up the sky above Komtar.

display will be shown during special occasions.

The majestic Komtar upon its revitalisation illuminates in soothing rainbow colours at night and is a symbol of pride for Penang.

Also present during the laser light show were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Komtar assemblymember Teh Lai Heng, Tanjong MP Ng Weik Aik, exco for Youth and Sports, Women, Family & Community Development Chong Eng, Penang Island City Council secretary Yew Tung Seang and GigaTera managing director Johny Thoong.

Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

Di Dalam Rumah:

- * Bekas jambangan bunga (vase)
- * Kolam (kolah) mandi
- * Dulang takungan air peti sejuk
- * Tangki simpanan air
- * Lain-lain bekas menyimpan air

Di Luar Rumah:

- * Tayar buruk
- * Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- * Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- * Palong hujan (roof gutter)
- * Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buluh atau daun keladi

Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- * Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- * Tutup semua bekas menyimpan air, atau
 - masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau
 - tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- * Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- * Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- * Periksa palong hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- * Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (*aerosol*)

Unit Promosi Kesihatan
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang
www.infosihat.gov.my
www.myhealth.gov.my
52,000 / 2013

GigaTera (M) Sdn Bhd
Sdn Bhd



Exhibitions giving students the opportunity to experience hands-on learning.

Penang International Science Fair returns

MARK your calendars for Nov 11 and 12 as the Penang International Science Fair (PISF) will be making an appearance once again at Penang SPICE Arena.

After the success and overwhelming response last year, this year's event promises to be bigger and better than before, featuring tons of hands-on workshops, industry exhibits, exciting competitions as well as a chance to admire and take part in Makerfest.

There will be more than 50 exhibitors providing hands-on workshops and activities for everyone from five to 99 years old, showing how stuff works and enabling participants to get their hands busy with the various gadgets on display, in accordance with the theme of this year's science fair: Preparing for Jobs of the Future.

This sixth edition of PISF has

come far since its inception in 2011.

This year, it promises to have an even greater variety of workshops/activities covering a range of fields including biology, chemistry, physics, engineering, electronics, coding, woodworking and many more.

Participation is free (no prior registration required).

Besides the plethora of exhibitions available, there are also seven fun and exciting competitions to showcase different skills and talents.

Lego Robotics, Scratch and Robot Sumo will be making a comeback this year alongside four new competitions that will be introduced for the first time: Rero coding, Python, Mobile App design and Young Makers@MakerFest. This year Lego Robotics involves designing a food delivery robot capable of operating both indoors and

outdoors, while players in Robot Sumo will create their own robotic avatars and battle it out in the ring, similar to the Japanese sport from which it takes its name from. Rero coding and Python competitions will require participants to put their brains to the test by solving specific problems using programming skills and creative problem solving techniques; for the Mobile App design, teams will get the chance to develop the mobile app of their choice and pitch it to a panel of judges.

Let's not forget another integral part of PISF's attractions: Makerfest.

It is a gathering of makers and their products are aimed at creating awareness, promoting a maker culture in the community and showcasing the talented individuals and creative products resulting from a vibrant maker culture.



This event is free and open to all ages.

For more details, visit the web-

site www.pscpen.com. Come and let us learn more about science and technology together!

Preparing for jobs of the future

THE robot revolution is coming! But wait! Instead of some evil plan to conquer the world, the robots are actually intent on something else: our jobs.

As computers and technology become more and more advanced, experts say that automation will lead to some jobs becoming obsolete whereas new jobs will increasingly be invented to cater for different needs of society.

It is important to train our children in skills that will not become obsolete when they grow up and start working.

What skills, you might ask?

Well, for starters, the tech indus-

try is growing extremely fast and hence some coding skills will likely be very helpful in the future! Also, STEM education is very valuable in terms of learning how to become involved in sciences and the industry.

More importantly, we need to encourage our children to love learning, so that they can become lifelong learners and adapt to whatever challenges come their way in the future.

So, come join as at Penang International Science Fair to learn about the interesting (and fun!) ways that science and technology can impact our everyday life!

Asia-Pacific SDG Conference: Sustainability the way forward for Penang

The Sustainable Development Goals (SDGs) are United Nations' comprehensive guidelines on sustainable practices that aims to equally flourish the three pillars of holistic development – the economy, environment, and society – while ensuring its preservation for the wellbeing and usage by the future generation.

With 17 different goals and a total of 169 target indicators to be met by 2030, Penang has a long road ahead in becoming a truly sustainable city. The 17 SDGs cover a wide variety of issues, ranging from green energy and pollution, to economic and social inequalities, food security, and access to justice.

The adoption of SDGs is key to Penang becoming an international smart city, and it also marks the adoption of "a holistic set of aims which are in line with Penang's people-centric approach, [which are] the 3Es – to enrich, empower, and enable the people," said YAB CM Lim Guan Eng at a press conference last month. At the same occasion, YB Chong Eng had acknowledged Penang Women's Development Corporation (PWDC)'s work in their Gender Responsive and Participatory Budgeting program where she said, "By engaging communities at all levels, we are ensuring that the needs of all are represented, heard, and met. In doing so, we leave no one behind."



The SDGs being such broad, international targets, adapting them to a more pointed local context can prove to be a challenge. This is the reason why PWDC is organising an Asia-Pacific conference titled, "Localising SDGs: Leaving No One Behind" which will be held on the 25th and the 26th of October 2017 at Jen Hotel.

YAB CM Lim Guan Eng is invited to grace the event's opening, along with YB Chong Eng and Mr. Stefan Priesner, the UN Development Programme representative for Malaysia, Singapore, and Brunei. Professor Dr. Jomo Kwame Sundaram will also be delivering the keynote address for

the conference.

At this two-day conference, a total of six sessions are aimed at discussing the implementation of SDGs thoroughly, which is achieved through a combination of expert panel discussions, Question-and-Answers, and participants engaging in group discussions. On the first day, sessions one through three will discuss the implementation of SDGs at a sub-national level, and discuss some case studies from around the Asia-Pacific region.

On the second day of the conference, participants can expect a more interactive experience. Session four is aimed at examining the roles of other stakeholders besides sub-national governments in SDGs, and sessions five and six are group discussions aimed at brainstorming strategies for successfully implementing SDGs within the region. This conference will bring experts from various regions of the world to share frameworks, policies, practices, and narratives, with the objective of learning from the best.

Finally, the culmination of this conference is to collect from participants their recommendations and best practices about implementing SDGs to be synthesised into a conference proceeding paper. This is crucial in charting a roadmap for local governments and for the formation of a taskforce on SDGs to formulate the Penang Blueprint on Localising SDGs in Penang. The purpose of such

a taskforce and blueprint is to ensure that UN's SDGs can be adapted realistically into action, in a fashion that is appropriate for the local context.

In line with Penang's goals for the people, environment, and economy, we are looking at a conference which

holds great promise for the state's future.

For more information about this conference, contact PWDC by calling our office at: 04 261-2835, or visit our Facebook page at: <https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/>

Penang Goes Orange this 25th november 2017 be part of this amazing event take the orange challenge join now!

'The Orange Challenge' will officially kick off the month-long Penang Goes Orange 2017 (PGO2017) campaign on 25 November 2017 at Entopia. This exciting and amazing challenge is an interactive race focusing on healthy and fun learning involving men, women and children to create awareness on everyone's role in pursuit of ending sexual crime.

Limited to 80 teams on a 'First Come First Serve' basis. Registration opens from 28 September - 30 October 2017.

Register in team of 3 participants. Fee is RM15 per team. Each participant will receive a PGO t-shirt, goody bag and a free entrance pass to Entopia which itself is worth RM 49. Refreshments on that day will be provided. Top 10 teams will win prizes.

Register now:

@ PWDC Office, Level 47 KOMTAR, 9.00 am– 5.00 pm, Monday - Friday.

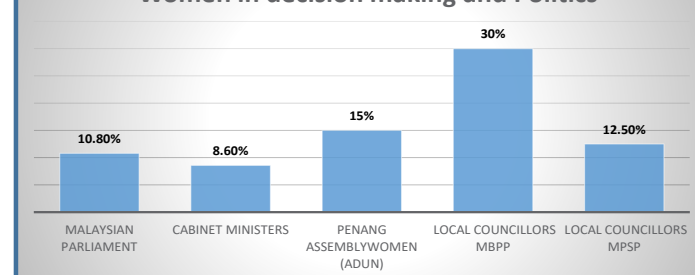
@ Ruang Niaga Level 3, KOMTAR, 12.00 noon – 6.00 pm, on 07 & 08 October, 14 & 15 October, and 21 & 22 October 2017. Counter will be closed if registration is full.



GENDER ELECTORAL REFORM WHERE DO WE GO FROM HERE?

HOW MANY ELECTED WOMEN LEADERS ARE THERE IN MALAYSIA?

Women in decision making and Politics



WHY ARE THE LESS WOMEN POLITICIANS IN MALAYSIA?

The existing electoral system is **OLD, OUT DATED** and **IMPEDES** women leaders and potential candidates to shine in a **patriarchal society**.



WHAT ABOUT OUR CURRENT ELECTORAL SYSTEM IN MALAYSIA?

It is called "First Past The Post" system, as long as your party stands for an election and wins even a slim majority, its "winner takes all". The other contesting parties despite having any percentage of vote shares go home as "losers".



WHY IS IT A ROTTEN PRACTICE?

It gives edge only for candidates based on popularity and potentially backed by money politics. In a patriarchal society, preference is given to a male-dominated list while women candidates are placed under a microscope, where very mistake is magnified as a liability for a party.



WHO CAN BEST CHANGE THIS SYSTEM FIRST IN MALAYSIA?

Of course.....none other than the **progressive State Government of Penang**, and supported by the **smart women and men of Penang**. Women and men must **STAND UP** in Malaysian politics by creating a wave of change against an archaic electoral system.

MMP (Mixed Member Proportional System) is practiced in most progressive electoral systems in the world (eg. Germany, New Zealand, India, Korea) which allows minority groups or parties that represent different ideologies to be able to stand independently, and to be represented by vote shares, despite having an overall winner by majority. When Malaysia adopts this system, then the diversity of her population will be well represented. But, we cannot do the above, except by amending the Federal Constitution So is it the end for Malaysians?

NO. But something can be done! HOW?



CAN PENANG DO THIS?

YES. YES. YES (A TRIPLE YES). PENANG LEADS.

Penang can adopt a modified version of MMP. Penang State Government holds the power to amend the State Constitution to induce a potential electoral reform that Malaysia needs badly.

By amending a CLAUSE within the State Constitution, additional non-constituency seats will be created for women nominated through party lists, based on vote shares. These seats are known as Women Only Additional Seats, WOAS. Penang will make waves in Malaysian history for her women and citizens alike. Bringing HOPE to youth for a promising future. A vision of how Putrajaya would be someday.



Malaysia ratified the CEDAW (Convention on the Elimination of All forms of Discrimination Against Women) in 1995 that includes a commitment to increase women in decision making and political participation. Malaysia have never kept the obligation well and it is timely for the Government of Penang to show how an international agreement is to be kept for her people.



Women Only Additional Seats (WOAS) is an initiative by PWDC in collaboration with Penang Institute.

Support your ADUNs for CHANGE.

If interested, HAVE A SESSION ORGANISED AT YOUR PLACE AND INVITE PWDC TO SHARE MORE ON WOAS. For more info, please email to wel@pwdc.org.my or call us at 04-

Unity on show at Lantern festival

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Cheah Lay Ping**

A COUNTRY that appreciates cultural diversity is a blessing to its people and citizens who appreciate this cultural diversity are a blessing to the country.

The beauty of cultural diversity in Penang and in Malaysia as a whole can be seen through various festivals celebrated by all regardless of race, religion and culture.

The Mid-Autumn Lantern Festival (Mooncake Festival) is one such celebration which is celebrated in the spirit of togetherness where everyone appreciates the diversity among the people.

This could not have been more evident at the state level Lantern Festival held at the

Padang Kota Lama on Oct 7. Chief Minister Lim Guan Eng who officiated the festival conveyed his wishes to all.

“I thank all of you for showing what Penang stands for – unity and harmony in our diversity,” Lim said.

A zestful performance by dancers from China (Sanya, Chengdu and Juizaiguo) as well as local performers received a thunderous response from the crowd.

Also present were parliamentary Opposition Leader and Permatang Pauh MP Datuk Seri Dr. Wan Azizah Wan Ismail, exco for Tourism Development and Culture Danny Law,

Consul-General of Japan in Penang Kiyoshi Itoi, Vice-Consul of China to Penang Chu Kaiming and Consul-General of Indonesia to Penang Iwanshah Wibisono.



Lim in a group photograph at the launch of the Lantern Festival at Padang Kota Lama.



A mesmerising authentic Chinese cultural dance enthralled the crowd.

Schools not ‘indoctrination camps’, says CM


THE Education Ministry has been urged to explain why pupils were used as a political tool following news reports that hundreds of pupils and teachers of a school took part in a class decoration and performance competition with the theme ‘Umno and independence #Negaraku’ recently.

“Primary school pupils were waving Umno flags, singing the Umno song and shouting the

Umno slogan,” Chief Minister Lim Guan Eng told a press conference at his office in Komtar on Oct 6.

Lim said schools are not “indoctrination camps”.


“Schools should not be used to ‘brainwash’ students with political ideology. Schools should be a place where students can get a good education and not be turned into indoctrination camps,” Lim added.



TECH DOME PENANG
INSPIRING THE FUTURE

SPACE EXPLORATION GALLERY

COMING TO
TECH DOME PENANG @ KOMTAR
Q2, 2018



INTERNATIONAL
SPACE STATION

SPACE
SHUTTLE



JABATAN PESURUHJAYA BANGUNAN (COB)
MAJLIS PERBANDARAN SEBERANG PERAI (MPSP)

**DAFTAR
SEKARANG !!**

SEMINAR PENGURUSAN STRATA : 1st AGM, TANGGUNGJAWAB PEMAJU DAN PROSEDUR

IXORA HOTEL, JALAN BARU, PERAI
• 18 November 2017 (SABTU)
• 8.00 pagi - 5.00 petang

Yuran Penyertaan:

- Badan/Agensi Kerajaan - RM150/pax
- Badan Swasta - RM350/pax

**Disediakan:*

1. Akta Pengurusan Strata 2013 (Akta 757)
2. Peraturan-Peraturan Pengurusan Strata (Penyenggaraan & Pengurusan) 2015
3. Peraturan-Peraturan Pengurusan Strata (Tribunal Pengurusan Strata) 2015
4. Sijil Penyertaan

Dijemput:

- Pemaju
- Penilai
- Pengurus Hartanah
- Juruukur Tanah
- Perunding Pembangunan Hartanah

Masa	Aturcara
8.00 Pagi	Ketibaan dan Pendaftaran Peserta
8.15 Pagi	Ketibaan Para Jemputan
8.30 Pagi	Ucapan aluan oleh Sr Hj Nordin Bin Daharom Ketua Pengarah Jabatan Penilaian dan Perkhidmatan Harta (JPPH)
8.45 Pagi	Ucapan Perasmian oleh Dato' Sr Hj Rozali Bin Hj Mohamud Yang DiPertua, MPSP
9.00 Pagi	Sesi 1 : Sebelum, Semasa & Selepas 1 st AGM (Penceramah : Sr Adzman Shah Mohd Ariffin)
10.30 Pagi	Minum Pagi
11.00 Pagi	Sesi 2 : Penyerahan, Kewajipan & Tanggungjawab Pemaju (Penceramah : Sr Adzman Shah Mohd Ariffin)
1.00 Tengahari	Rehat dan Makan Tengahari
2.30 Petang	Sesi 3 : Penentuan Caj Penyenggaraan & Bajet (Penceramah : Sr Adzman Shah Mohd Ariffin)
4.15 petang	Sesi 4 : Prosedur & Kewajipan Pemaju Kepada COB (Penceramah : Pn Sr Norlizawati Binti Sidek)
5.00 Petang	Penutup dan Minum Petang

Sebarang Pertanyaan Sila Hubungi:

Jabatan Pesuruhjaya Bangunan (COB)
Majlis Perbandaran Seberang Perai
Jalan Perda Utama
Bandar Perda
14000 Bukit Mertajam

Tel: 04 -5497786/87/89
Email: cob@mpsp.gov.my

**TARIKH TUTUP PENYERTAAN :
27 OKTOBER 2017**

Anjuran Bersama:
Jabatan Pesuruhjaya Bangunan (COB)
Persatuan Kebajikan Sukan dan Sosial (PESUKA)
Majlis Perbandaran Seberang Perai

We owe senior citizens a heartfelt salute, says CM

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE Silver Jubilee Home for the Aged on Oct 8 celebrated Senior Citizens' Day at its premises in Sungai Dua.

Hundreds of inmates were feted to a luncheon and music entertainment at the function which was graced by Chief Minister Lim Guan Eng.

Those who celebrated their birthdays in October took part in the birthday cake cutting.

Also present were Tan Sri Tan Kok Ping, who is chairman of the Home, committee member Saw Soon Kooi and exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh.

Senior Citizens' Day is celebrated annually at Silver Jubilee Home to recognise the contributions of senior citizens towards family and society.

"As the Chinese proverb goes, 'When you drink the water, remember the source'," Chief

Minister Lim Guan Eng said in his speech.

"We should show our gratitude by showering senior citizens with love, time and patience," he added.

He said the Home's expenditure comes up to RM2,170,763 annually, an amount which is raised from the public.

"We are proud that this is the best-run government senior citizens welfare home in Malaysia, and it is in Penang," he added.

The Chief Minister also expressed his thanks to the family of Cheah Leong Keah, who donated the 22.5 acres of land where the Home is now located.

Lim also lauded the generous public which enabled the state government to make minimal contributions to the Home.

At the function, the Chief Minister was also taken for a visit to the recycle and batik art sections situated within the compound of the Home.



Lim sharing a light moment with an inmate of the Home at the waste recycling section.

Dream of happy life brings foodie to Penang

THE dream of a happy life among good, friendly, honest friends and tasty food brought Tokyo-born foodie Goki Uehara, 51, to the shores of Penang.

Uehara and his Penang-born wife, Tang Siew Lee, 47, decided to make Malaysia their second home for good and have opened a restaurant in Penang.

Uehara and Tang married 10 years ago in Japan.

"I missed 'wanton mee' and 'roti canai' – two of Penang's famous local foods the most," he told Buletin Mutiara when met recently at his restaurant Snow Story & Chef De Cuisine Cafe situated at 18, Lebuh Keng Kwee in George Town.

Together with his foodie

friend Ivan and his wife Ada, they set up Snow Story & Chef De Cuisine Cafe some three years ago.

While Ivan, Ada and Tang double up as chefs at the cafe, Uehara runs the administration of the outlet.

On the future plans for Snow Story & Chef De Cuisine Cafe, Uehara said his team plans to set up outlets in

Kuala Lumpur, Ipoh, Kota Kinabalu and Borneo.

"We hope to share our Japanese food fusion at these places," he said.

Snow Story & Chef De Cuisine Cafe is open from 9am to 9pm.

It is closed on Wednesdays.

The outlet serves a fusion of Japanese food and Italia Gelato.



Uehara (left) and his wife Tang.



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

**JABATAN
PERKHIDMATAN VETERINAR**
+04-508 4368

Digital Library's RM10.8m expansion

PENANG
DIGITAL
LIBRARY
2

Story by **Christopher Tan**
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Penang Digital Library (PDL) will be undergoing an expansion project to cater to a bigger crowd of users.

Penang Digital Library Phase Two (PDL-P2) will include the restoration of the state's quarters located beside the existing PDL.

Additional buildings will also be constructed under the expansion.

Among the PDL-P2 facilities to be provided are a learning centre, community hall, Wisdom Street, brain-

storm cubes and reading booths.

The PDL-P2, with an estimated area of 16,000 sq ft upon completion, will be able to cater to about 540 users at any one time.

Themed "Library in the Park", PDL-P2 is aimed at being the best platform to gain knowledge.

Chief Minister Lim Guan Eng said the state government has allocated RM10.8mil for PDL-P2.

"A project committee has been set up to ensure the success of PDL-P2.

"Chief Minister Incorporated (CMI) is the owner of

the project while Keysight Technologies is the technology partner," Lim told a press conference at his office in Komtar on Oct 10.

"Syarikat BETA Arkitek is the project manager and they will be preparing the project's building plan and submit it to the Penang Island City Council for approval.

"It will be followed by the tender process for the appointment of a contractor," he added.

Lim said the Phase Two project is scheduled for completion by end of next year.

The period of construction

LIBRARY IN THE PARK



Artist's impression of the Penang Digital Library Phase Two.

is expected to be 10 months.

"A total of 20,000 ES-TEAM (English, Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics) e-books and e-magazines will be provided after the completion of PDL-P2," Lim said, adding PDL-P2 will also operate 24 hours a day.

Penang Digital Library, located beside the Penang Free School in Jalan Masjid Negeri, was opened on Oct 8 last year and has garnered a huge response from the public.

Some 2,800 membership accounts have since been opened.



MAJLIS SAMBUTAN

Hari Tandas Sedunia

PERINGKAT NEGERI

PULAU PINANG

TAHUN 2017

KALI KE-7

19 NOVEMBER 2017 (AHAD)

LEBUH PANTAI BERNADAPAN AMBANK

ANJURAN : BAHAGIAN KERAJAAN TEMPATAN
PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

ANJURAN BERSAMA:



0730 AM ZUMBA BY ZIN ZAINA

MADE TO WEAR RECYCLE FASHION CONTEST
(TERHAD KEPADA 30 PENYERTAAN SAHAJA)

PERTANDINGAN MEWARNA KANAK-KANAK
(TERHAD KEPADA 50 PENYERTAAN SAHAJA)

PAMERAN

PERASMIAN & PENYAMPAIAN SIJIL / HADIAH

'SEMUA DIJEMPUT HADIR !

UNTUK PENDAFTARAN & SEBARANG PERTANYAAN SILA HUBUNGI:
04-6505379 (MAMAN)
04-6505365 (YAN)

IMBAS KOD QR UNTUK LOKASI



Penang is on the right track, embracing Industry 4.0

PENANG is directly involved in the Industry 4.0, the current trend of automation and data exchange which are referred to as the fourth industrial revolution.

Chief Minister Lim Guan Eng said most industries in Penang are already into the elements of the Industry 4.0.

"We are talking about artificial intelligence, robotics, cloud computing, big data analytics, cyber security, Internet of Things, and others.

"(Industry players) must introduce and implement these

elements in their factories and businesses in order to survive.

"The state has been directly involved in the Industry 4.0 since a few years ago. We want to start fast," Lim told a press conference after visiting the IEEE International Microwave, Electron Devices, Solid-state Circuits Symposium (IMESS) 2017 at the Penang Skills Development Centre (PSDC) on Oct 5.

Lim said the state has invested RM68m in scientific initiatives.

"To succeed in Industry 4.0, we have to focus on the education of

Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM).

"This year, the Penang government has also announced the formation of Penang STEM Sdn Bhd, the umbrella organisation of six centres of excellence to spearhead STEM teaching," he added.

Lim added that the state wanted the people to be attuned to these new fields and master the required knowledge.

PSDC chief executive officer Muhamed Ali Mydin encouraged more industry players to show their



Lim (centre) and Muhamed Ali (left) visiting the booths during the IEEE International Microwave, Electron Devices, Solid-state Circuits Symposium (IMESS) 2017 at PSDC.

support towards the development of STEM.

"We have so many companies here. We have to look into how we can develop the whole STEM ecosystem so we can have a strong support in workforce," he said.

Also present were IEEE Malaysia section vice-chairman Dr Fawnizu Azmadi Hussin and

IMESS 2017 organising chairman Bernard Lim Kee Weng.

This symposium was held for the second time in the state following the success of the inaugural symposium last year.

The IMESS 2017 brought together distinguished speakers from Singapore, Hong Kong, United States, Japan and Malaysia.



(From left) Maimunah interacting with one of the special guests at the workshop.

Providing physical environment that is 'differently-abled friendly'

THE Penang Island City Council (MBPP) needs to ensure that developers comply with the universal design of providing a physical environment that is "differently-abled friendly" before the projects obtain the Certificate of Completion and Compliance (CCC).

"The initiative by MBPP in adhering to the rights of the 'differently-abled' and prioritising their needs must be made into realization," said Penang Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif during the launch of "The role of the government and civil servants in creating a powerful and inclusive society - (Understanding the differently-abled)" workshop on Sept 27.

"It has to be implemented in every aspect, let it be development, infrastructure or social to achieve Penang's dream of becoming a smart city," she added.

Maimunah also stated that the state government is committed to

ensuring that people with disabilities get equal rights and opportunities as other members of society in all aspects of life.

Hence, MBPP, being one of the most important agencies in providing the facilities for the community, must respond to the state's call to give attention to the rights and interests of the differently-abled.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, who is also chairman of Penang Accessibility Action Group (PAAG), was among the speakers at the workshop.

The workshop was held to provide an intense understanding to the council members, heads of departments and MBPP officers to be more concerned with the needs of the differently-abled in order to create a society that is resilient and inclusive while raising awareness about the importance of inclusive society as a shared responsibility.



Jagdeep (fifth from right) and Law (seventh from right) sharing a light moment with the PMBBMDA committee members prior to the commencement of the dinner.

Construction sector's vital role in Penang's future

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

STATE exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh, who was at the 140th anniversary dinner of the Penang Master Builders & Building Materials Dealers Association (PMBBMDA) on Oct 5, gave an assurance that the state government remains committed in providing the people with affordable housing.

"For your information, the Penang state government clearly has given a priority to the provision of affordable housing for Penangites. In this regard, I have said many times before and I wish to update everyone that to date, the state government alone has some 17 projects that will see 27,230 units of various types of affordable housing in all the five districts in Penang," he said in his speech.

The PMBBMDA, which serves as a body representing contractors and building materials dealers in the state, plays an important role in promoting the growth and development of the construction and building materials industry by engaging with its members, state and federal agencies and related industry players.

It has also been appointed to several committees, including the Penang Accessibility Action Group (PAAG) and the Focus Group Dealing with Construction Permits (FGDCP).

The state government, according to Jagdeep, is also confident that the construction industry is set to play a larger role in the state as many projects are in place to support the growing economy.

"The state government is confident that the construction sector will continue to play an important role in

the future development of the state. As you're aware, we have also planned several large-scale infrastructure projects to support the growing economy such as the RM27 billion Penang Transport Master Plan, the South Island Reclamation Scheme and several highways on Penang Island that include the Tanjung Bunga-Teluk Bahang Paired Road, the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway-Air Itam By-Pass and the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway-Gurney Drive By-Pass," added Jagdeep.

Also present were exco members Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family & Community Development) and Danny Law (Tourism Development and Culture) as well as assemblymembers Lim Siew Khim (Sungai Pinang) and Yap Soo Huey (Pulau Tikus) and PMBBMDA president Alvin Yeow.

■三太子近年来成了台湾火红的文化象征。



■台湾独立创作女歌手郑宜农展示的是台湾文化的另一个面向。

台湾艺术卡车驶进槟城

槟城作为台湾“2017艺术卡车秀台湾”的海外首站，只能说槟城人民是非常幸运及非常有眼福和耳福！而满载艺术活动的艺术卡车，更以来自台湾本土的精彩绝伦表演，于9月23日及24日一连两天在槟城市政厅与威省柔府城露天演出，让这两地的观众度过了一个难忘的夜晚。

图■黄泉安国会议员提供

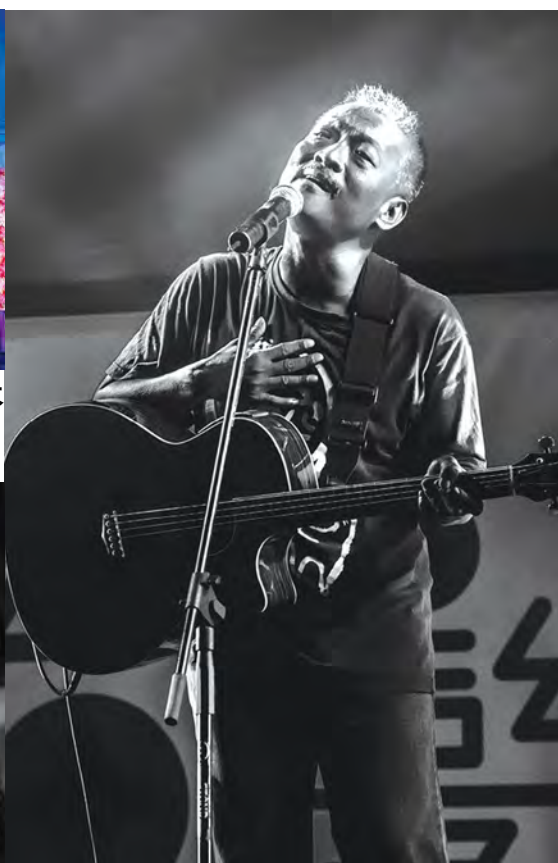
艺术卡车为台湾中华文化总会启动的项目，迄今已经在台湾的105个乡镇，累计了133场的精彩演出。而槟城则是艺术开车走出海外进行文化与艺术交流的第一站。当晚，艺术卡车车队为大家带来的演出包括九天的民俗技艺团澎湃的击鼓演出、属于台湾乡土摇滚派的和打狗乱歌团、台湾独立创作女歌手郑宜农、第28届金曲奖最佳台语男歌手谢铭佑以及家喻户晓的台湾三太子。



■出其不意给观众一个很不台湾的后现代演出。



■台湾艺术卡车让大家感受台湾最本土的活力。



■九天民俗技艺团当家台柱玛利亚的演出赢得满堂喝彩。

■第28届金曲奖最佳台语男歌手谢铭佑的歌声朴实，直击人心。